

МОРСЬКИЙ

№141-142

ІНФОРМАЦІЙНО-РОЗВАЖАЛЬНИЙ
ЖУРНАЛ

**КОМАНДУ
ІТФ ІНСПЕКТОРАТУ
РОЗШИРЕНО**

**ПІДТРИМКА
ІТФ-ЕТФ
SOLIDARITY FUND В ДІЇ**

**СІЧЕНЬ-БЕРЕЗЕНЬ
2024**



ЧАТ-БОТ ПРМТУ — це зручно, швидко, надійно!



У вас є питання щодо членства у ПРМТУ?



Чи можливо вам потрібно звернутися до інспектора ІТФ?



Або ви маєте інше питання до Профспілки?



У будь-який час, з будь-якого куточку світу ви можете звернутися до чат-боту!



**ЧАТ-БОТ ПРАЦЮЄ 24/7,
ЩОБ ВИ ОТРИМУВАЛИ ІНФОРМАЦІЮ
ТУТ І ЗАРАЗ!**



№ 141-142 січень-березень 2024

ЗАСНОВНИК: Чорноморська первинна профспілкoва організація моряків
Верстка: ФОП Стешенко Ю.В., м. Одеса, вул. Дальницька, 4
Друк: ФОП Клявіна К.Г., м. Одеса

Автор фото на обкладинці: Ігор Гладкий, другий механік

Журнал «Морський» поширюється безкоштовно серед членів ПРМТУ, які перебувають на обліку в ЧППОМ

Тираж – 1 000 примірників

Свідоцтво про державну реєстрацію серії ОД номер 1423-294-Р від 13.02.2010 р.
Адреса редакції: 65062, м. Одеса, Гагарінське плато 5-Б, приміщення 1
тел./факс (+380482) 42 99 02

Редакція листується з читачами лише на сторінках журналу. Відповідальність за достовірність інформації несуть автори публікацій. Редакція залишає за собою право скорочення та літературного редагування прийнятих до публікації текстів. Думки авторів можуть не збігатися з позицією редакції. Рукописи авторам не повертаються. Використання будь-якої форми матеріалів, опублікованих у журналі, допускається лише з дозволу редакції, при цьому обов'язкове посилання на журнал «Морський».

ЗМІСТ

СІЧЕНЬ-БЕРЕЗЕНЬ 2024

ДАЙДЖЕСТ На шляху до європейської інтеграції ПРМТУ взяла участь у Конгресі Морської секції SEKO Контейнерні перевезення у 2024 році Стратегічні пріоритети ІМО на 4 роки НУ «ОМА» розпочинає з 2024 року підготовку ІТ-фахівців Грузія ратифікувала МLC, 2006	4
СТАТИСТИКА Тривожні тенденції: статистика покинутих суден у 2023 році	6
ЕКСКЛЮЗИВНО Зміни в колективних договорах стандарту ІТФ Зерновий коридор: уважно читайте контракт	8
ІТФ Команду ІТФ Інспекторату розширено: напоготові до роботи	10
АКТУАЛЬНО Українські судовласники та українські моряки: спільні проблеми, що потребують термінового вирішення	14
ВАЖЛИВО Криза в Червоному морі: позиція ІТФ та ETF	18
СПІВПРАЦЯ Зустріч у Парламенті Норвегії Данська модель ринку праці – принципи взаємної поваги	21
ПІДТРИМКА Solidarity – Doker's Mentality! ITF-ETF Solidarity Fund: допомога українським транспортникам не припиниться Підтримка ІТФ-ETF Solidarity Fund в дії Об'єднані у підтримці моряків у важкі часи	25

МОЖЛИВОСТІ	34
Знайомство з Українським Дунайським пароплаванням та його можливостями	
ПІДСУМКИ	36
2 роки війни	
ЖІНКАМ	42
Підтримка сімейних зв'язків: тренінг для дружин моряків	
Можливості людини в непростий час	
Вільні, сильні й незламні	
КОРИСНО	44
Спрощені умови відкриття рахунку для українців в Польщі	
INFORMER. АМБАСАДОР IMO	48
Олег Григорюк продовжує місію Морського Амбасадора доброї волі IMO	
ІНТЕРВ'Ю	50
«Ви можете досягти всього, чого захочете: жінки спроможні на все»	
МОЛОДЬ	54
Молоде покоління українських моряків	
Ключовий пріоритет Профспілки: зосередження на майбутніх моряках	
ITF Seafarers' Trust: допомога курсантам — інвестиція в майбутнє	
MTWTUYOUTH FORUM: об'єднання молоді для майбутнього профспілкового руху	
Union Quiz для молоді Дунайського регіону	
ОСВІТА	68
Нові освітні можливості для українських моряків разом з ПРМТУ	

Дорогі друзі!

Попри виклики сьогоденної реальності та всі труднощі, які нам приготували час, Профспілка робітників морського транспорту України продовжує невпинно працювати на благо наших співчленів, які сьогодні не з власної волі виявилися розкиданими по всіх кутках світу.

Ми ведемо переговори з партнерами, ми реалізуємо благодійні акції, освітні проекти, підтримуємо сім'ї членів нашої Профспілки морально та фінансово. Наша робота спрямована на забезпечення стабільності та підтримки українських транспортників морської галузі, незалежно від того, де вони перебувають.

Ми продовжуємо активну роботу з молоддю, оскільки віримо, що майбутнє нашої галузі залежить від її досвідчених та мотивованих представників. Ми надаємо молодим фахівцям можливості для професійного розвитку та самореалізації, організуємо навчальні семінари та тренінги.

Ми віримо в нашу країну і зі свого боку робимо все, що в наших силах, — як на національному, так і на міжнародному рівнях — щоб відстояти свободу і незалежність нашої Батьківщини. Наша віра у майбутнє України непохитна, і ми готові вкладати всі свої зусилля для її процвітання та процвітання наших співчленів.

Завдяки нашій єдності та вірі в справедливую справу, ми подолаємо будь-які труднощі. Разом ми — сила, і ми віримо в майбутнє, яке ми будемо разом!

**З повагою,
Олег Григорюк,
Голова Чорноморської первинної
профспілкової організації моряків,
Морський амбасадор доброї волі IMO,
Віце-президент IFSMA.**

Dear Friends!

Despite the challenges of current reality and all the hardships that time has prepared for us, the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine continues to work tirelessly for the benefit of our members, who today, not of their own free will, are scattered around the world.

We negotiate with partners, implement charity events, and educational projects, and provide moral and financial support to the families of our Trade Union members. Our work is focused on ensuring stability and support for Ukrainian maritime transport workers, no matter their location.

We continue to actively involve young people, as we believe that the future of our industry depends on its experienced and motivated representatives. We provide young professionals with opportunities for career development and self-realization and organize educational events and workshops.

We believe in our country and, from our side, we are doing the best we can — both at the national and international levels — to defend the freedom and independence of our homeland. Our faith in the future of Ukraine is unwavering, and we are ready to invest all our efforts in its prosperity and the well-being of our members.

Thanks to our unity and faith in a just cause, we will overcome any adversity. Together we are stronger! And we are confident about the future we are building together!

**Yours faithfully,
Oleg Grygoriuk,
Chairman of the Local Black Sea Trade Union
Organization of Seafarers,
IMO Goodwill Ambassador in Ukraine,
Vice President of IFSMA.**



НА ШЛЯХУ ДО ЄВРОПЕЙСЬКОЇ ІНТЕГРАЦІЇ

Представники Консультативної місії Європейського Союзу (КМЕС) завітали до офісу Профспілки робітників морського транспорту України, де зустрілися з Головою ПРМТУ Олегом Григорюком.

Наразі Місія займається аналізом поточної ситуації в Україні та на майбутнє планує озвучити рекомендації щодо виконання директив ЄС для вступу в Євросоюз. Обговорили у тому числі важливість створення сприятливих умов для розвитку профспілкового руху в Україні з урахуванням європейських практик.



СТРАТЕГІЧНІ ПРІОРИТЕТИ ІМО НА 4 РОКИ

Генеральний секретар Міжнародної морської організації (ІМО) Арсеніо Домінгес поділився планами та напрямками діяльності Організації на наступні чотири роки. Він зазначив, що як глобальна галузь, яка відповідає за транспортування понад 80% товарів по всьому світу, морські перевезення є незамінними. Генеральний секретар окреслив чотири стратегічні пріоритети:

- Робота ІМО з регулювання міжнародного судноплавства;
- Підтримка держав-членів, особливо малих острівних держав, що розвиваються, і найменш розвинених країн;
- Підвищення обізнаності та іміджу серед громадськості;
- Прозорі відносини з людьми та зацікавленими сторонами.

Підкреслюючи триваючі атаки на міжнародне судноплавство в Червоному морі, Генеральний секретар ще раз засудив атаки та підкреслив першочергову важливість захисту життя моряків. Він продовжив закликати до деескалації напруженості та свободи судноплавства в цьому районі.

ПРМТУ ВЗЯЛА УЧАСТЬ У КОНГРЕСІ МОРСЬКОЇ СЕКЦІЇ СЕКО



ПРМТУ взяла участь у Конгресі Морської секції братської профспілки SEKO (Швеція). Лідери цієї профспілки одні з перших підтримали ПРМТУ з початку агресії росії.

У своєму виступі Олег Григорюк, Голова ПРМТУ, докладно розповів про роботу Профспілки в умовах війни, про труднощі, з якими довелося зіткнутися українським транспортникам, та про те, як за солідарної підтримки міжнародних партнерів ми їх долаємо.

Тақ, SEKO надав фінансову допомогу Благодійному фонду «МОТРАНС», яка була спрямована на підтримку членів Профспілки, які опинилися у важкій життєвій ситуації. Крім того, у грудні минулого року члени ПРМТУ з числа главскладу ПрАТ «Українське Дунайське пароплавство» за підтримки SEKO отримали від ПРМТУ продуктивні набори.

Головою Морської секції SEKO був обраний добрий друг нашої Профспілки Кенні Рейнолд. Олег Григорюк привітав колегу з обранням на посаду та передав пам'ятну плакетку.

Ми вдячні нашим братам та сестрам зі Швеції за їхні слова та дії на адресу українських транспортників.

НУ «ОДЕСЬКА МОРСЬКА АКАДЕМІЯ» РОЗПОЧИНАЄ З 2024 РОКУ ПІДГОТОВКУ ІТ-ФАХІВЦІВ

ІТ - інтернаціональна спеціальність, яка найбільш затребувана в Україні та за кордоном. Освітньо-професійна програма за спеціальністю 121 — Інженерія програмного забезпечення, має особливості:

- розширена підготовка з англійської мови;
- підготовка для роботи на круїзних пасажирських судах та бурових платформах;
- практичні навички роботи, що дозволить випускнику одразу працювати на виробництві;
- практика у провідних компаніях як в Україні, так і за кордоном;
- можливість долучатись до програм міжнародної академічної мобільності.

Деталі:



КОНТЕЙНЕРНІ ПЕРЕВЕЗЕННЯ У 2024 РОЦІ

Галузь контейнерних перевезень зіткнеться зі значним викликом через сплеск замовлень на нові контейнерні потужності, які зараз складають 27% світового флоту. Цей сплеск був викликаний рекордним прибутком у 2020 році та подальшим збільшенням замовлень на судна. Однак цей приплив збігається з прогнозованим падінням попиту на 3-4% як на 2024, так і на 2025 рік.

У 2024 році на світове судноплавство суттєво вплинуть торгові війни, військові конфлікти та геополітична напруженість. У 2024 році прогнозується сильний Ель-Ніньо, що збільшує ймовірність екстремальних погодних явищ, які впливають на міжнародне судноплавство. Прикладом може стати низький рівень води в Панамському каналі, що призведе до обмеження транзиту суден і зниження пропускної спроможності.

За прогнозами, до 2023-2024 років Китай та Індія забезпечать близько половини світового зростання. Цей зсув означає збільшення обсягів перевезень на ринки, що розвиваються, що вимагає перерозподілу потужностей і реконфігурації мережі.

Перевізники все більше зосереджуються на зменшенні свого вуглецевого сліду, щоб відповідати обмеженням на викиди. У 2024 році ця увага посилиться, оскільки стійкість стане головним пріоритетом, узгодженим з комерційними стратегіями.



ГРУЗІЯ РАТИФІКУВАЛА MLC, 2006

Міжнародна організація праці (ILO) отримала документ про ратифікацію Грузією Конвенції про працю в морському судноплавстві 2006 року з поправками (MLC, 2006).

Так Грузія стала 105-ю країною, яка ратифікувала документ. Він набуде чинності 14 лютого 2025 року.

Нагадаємо, вісімнадцять років тому, 23 лютого 2006 року, на 94-й сесії Генеральної конференції Міжнародної організації праці в Женеві було прийнято Конвенцію про працю в морському судноплавстві (MLC, 2006). Для набуття чинності ця Конвенція потребувала ратифікації не менше ніж 30 країнами, що мають як мінімум одну третину валового реєстрового тоннажу. Через 12 місяців після виконання цієї умови Конвенція набула чинності у — серпні 2013 року. Конвенція була розроблена тристороннім органом, що включає представників держави, судновласників і організацій моряків, тобто профспілок. Вона ґрунтується на чинних конвенціях та рекомендаціях щодо праці моряків, а також на інших фундаментальних принципах з метою забезпечення гідних умов праці та життя для всіх моряків.

MLC стала четвертим стовпом міжнародного морського права. На сьогодні вона ратифікована 105 країнами та охоплює 96,6% загального тоннажу світового флоту.



ТРИВОЖНІ ТЕНДЕНЦІЇ: СТАТИСТИКА ПОКИНУТИХ СУДЕН



У 2023 РОЦІ

Міжнародна федерація транспортників (ITF) оприлюднила дані про кількість покинутих суден у 2023 році, які свідчать про зростання цих показників порівняно з попереднім роком, що викликає занепокоєння.

Загалом було повідомлено про 132 випадки залишення суден, що на 13 (тобто на 10,92%) більше, ніж у 2022 році. Переважна більшість цих повідомлень (129) надійшла від ITF.

Відповідно до Конвенції МОП 2006 року про працю в морському судноплаванні (MLC), судно вважається покинутим, якщо судновласник не покриває витрати на репатріацію моряків; залишає екіпаж без необхідного утримання і підтримки; або іншим чином в односторонньому порядку розриває зв'язки, в тому числі не виплачує передбачену контрактом заробітну плату морякам протягом щонайменше двох місяців.

ОСНОВНІ ПОКАЗНИКИ ТАКІ:

- ✓ Заборгованість із заробітної плати у 129 випадках, про які повідомила ITF, перевищила \$12,1 млн.
- ✓ І 676 моряків звернулися до ITF з покинутих суден.
- ✓ Індійські моряки були найчастіше покинутими судновласниками – понад 400 випадків.

На сьогоднішній день ITF повернула понад \$10,9 млн заборгованої зарплати з 60 з цих суден. Остаточна сума перевищує \$12,1 млн, оскільки на вирішення справ потрібен час, а нові звернення моряків будуть надходити, збільшуючи таким чином суму заборгованості, що підлягає відшкодуванню.

132

ВИПАДКИ ЗАЛИШЕННЯ СУДЕН

що на 13 більше, ніж у 2022 році



у 129 ВИПАДКАХ

ЗАБОРГОВАНІСТЬ ІЗ ЗАРОБІТНОЇ ПЛАТИ ПЕРЕВИЩИЛА

\$12,1 млн.



НАЙБІЛЬША КІЛЬКІСТЬ ВИПАДКІВ

залишення суден була зафіксована за державами прапорів

- | | |
|---|---|
|  Панама – 23 |  Прапор невідомий – 8 |
|  Палау – 12 |  Коморські острови – 6 |
|  Камерун – 11 |  Танзанія – 6 |
|  Сент-Кітс і Невіс – 8 |  Того – 6 |

Стів Троусдейл, координатор Інспекторату ITF, сказав: «Зростання кількості випадків залишення суден та екіпажів є неприйнятним. Це наслідок функціонування галузі, в якій моряк може бути товаром, що легко викидається. Моряки та їхні сім'ї платять найвищу ціну за жадібність судновласників і невиконання ними своїх зобов'язань; екіпажі страждають від нелюдських наслідків системи, яка ставить під загрозу їхній добробут, гідність і основні права людини. Інспектори ITF ви-

конують неймовірну роботу, притягаючи до відповідальності судновласників, які намагаються уникнути покарання за жорстоке поводження та рабське ставлення стосовно моряків».

Як ми вже розповідали, на жаль, українці досі входять в топ-5 національностей, які знаходяться на покинутих суднах. Тенденція показує, що з такими проблемами стикаються моряки, які не уважно читають умови трудового контракту, не знають своїх прав.



Щоб не опинитися на покинутому судні через недобросовісних посередників у працевлаштуванні, його можна перевірити заздалегідь



Або звернутися до ПРМТУ: щоб оперативної отримати відповідь на всі питання, ви можете скористатися чат-ботом Профспілки

ЗМІНИ В КОЛЕКТИВНИХ ДОГОВОРАХ

СТАНДАРТУ ITF



Профспілка робітників морського транспорту України отримала численні звернення від моряків, які виражають занепокоєння щодо процедур отримання зарплати від їхніх роботодавців.

За інформацією моряків, з 2024 року компанії ставлять умову отримання зарплати через електронні рахунки, спеціально створені для цієї мети. Це викликало велику кількість запитань та недовіру серед працівників, а також стурбованість сімей моряків. Проте важливо відзначити, що ситуація не є настільки тривожною, як може здатися на перший погляд.

З 2024 року до колективних договорів ITF, які підписуються афілійованими Профспілками та покривають судна під зручними прапорами, були внесені певні зміни. Зокрема, в пунктах, що стосуються зарплат, чітко вказується, що будь-яка заробітна плата, яку моряк не отримав на рахунок, може бути видана в якості авансу готівкою двічі на місяць. Для цього положення банківські картки та електронні гаманці моряків можуть розглядатися як еквівалент готівки, за умови наявності чіткої згоди моряка.

Отже, з 1 січня 2024 року колективними договорами

встановлено, що моряки мають право отримувати авансові кошти на зареєстровані електронні рахунки, такі як, наприклад, ShipMoney. Важливо відзначити, що можливість отримання коштів на електронний гаманець є опцією, а не обов'язком моряка!

При укладенні трудового договору моряк повинен визначити, яким чином йому буде зручно отримувати заробітну плату. Наприклад, зазвичай моряк отримує аванс готівкою на борту судна, а основну частину зарплати - на вказаний розрахунковий рахунок, який належить йому, членом його родини, або іншій довірєній особі. Тепер компанії можуть пропонувати морякам опцію отримання авансових виплат на електронний гаманець.

Загалом слід пам'ятати, що тільки моряк визначає прийнятний для себе спосіб отримувати заробітну плату (на рахунок, готівкою або на електронний гаманець) попередньо повідомивши компанію про своє бажання. Своєю чергою, компанія не має права примушувати чи схилити моряка до конкретного способу отримання зарплати, а повинна здійснювати виплати відповідно до заявлених вимог моряка.

Якщо у вас виникла потреба у консультації Профспілки, оперативно отримати її можна, написавши в чат-бот ПРМТУ



ЗЕРНОВИЙ КОРИДОР: УВАЖНО ЧИТАЙТЕ КОНТРАКТ



За останній час ПРМТУ відмічає збільшення кількості звернень від українських моряків з суден, які працюють у Зерновому коридорі та вирушають з портів України.

Все частіше занепокоєння моряків викликає один і той же пункт їхніх контрактів, який передбачає штрафні санкції, що накладаються на них в разі неповернення в Україну після завершення строку трудового договору. Такі умови можуть бути прописані окремим пунктом самого контракту, або представлені окремою угодою і виглядати приблизно наступним чином:

«Моряк зобов'язується після закінчення закордонного рейсу повернутися в Україну у складі екіпажу судна. У разі порушення зазначеного зобов'язання, Моряк повинен сплатити штраф Компанії, а матеріали щодо порушення даного зобов'язання будуть направлені до відповідних державних органів України для притягнення моряка до відповідальності, передбаченої чинним законодавством України».

ПРМТУ надає коментар юриста щодо правомірності таких штрафних санкцій

«Попри контрактний обов'язок українських моряків повернутися після закінчення строку трудового договору в Україну, українське законодавство не передбачає жодної відповідальності у разі порушення такого обов'язку».

Однак, згідно з Кодексом України про адміністративні правопорушення існує адміністративна відповідальність за порушення порядку перетину державного кордону громадянами України (поза пунктами пропуску через державний кордон України або в пунктах пропуску через державний кордон України без відповідних документів або з використанням підробленого документа чи таких, що містять

недостовірні відомості про особу, чи без дозволу відповідних органів влади), а саме штраф у розмірі від 3400 грн. до 8500 грн., або адміністративний арешт на строк до п'ятнадцяти діб з конфіскацією знарядь і засобів вчинення правопорушення. Але це не відноситься до моряків, які легально перетнули кордон у складі екіпажів морських суден, які працюють у Зерновому коридорі».

Ще одним питанням, яке цікавить багатьох моряків, є можливість отримання повістки та бути мобілізованим з борту судна у випадку заходу до портів України

«Для громадян України, які порушують законодавство про оборону, мобілізаційну підготовку та мобілізацію і не перебувають до територіальних центрів комплектування та соціальної підтримки за врученою повісткою, передбачена адміністративна відповідальність у вигляді штрафу в розмірі від 1700 грн до 3400 грн у разі, якщо громадянин України отримав повістку, перебуваючи на території України, але проігнорував її. Звертаємо увагу, що до моряків, які легально покинули територію України,

не повинні застосовуватися вищезазначені санкції, і в будь-якому випадку, штрафи, зазначені в українському законодавстві, несумісні зі штрафами, які судовласники безпідставно вказують в трудових договорах або додаткових до них угодах (мова йде частіше за все за кілька тисячні суми в іноземній валюті)».

З урахуванням вищезазначеного, рекомендуємо усім морякам, які планують підписати контракт для роботи на судах, які працюють у Зерновому коридорі та виходять з українських портів, не підписувати жодних додаткових угод або сумнівних контрактів без належного розгляду та повного розуміння наслідків. Радимо звертатись до ПРМТУ у разі необхідності отримання консультацій та роз'яснень щодо умов трудового договору, положення якого вам незрозумілі чи підозрілі, до моменту його підписання.

КОМАНДУ ITF ІНСПЕКТОРАТУ РОЗШИРЕНО: НАПОГОТОВІ ДО РОБОТИ

Ще одинадцять інспекторів ITF пройшли вступну програму, яка відбулася в ITF House в Лондоні, Великобританія. Зараз вони вже цілком готові до виконання своїх нових обов'язків і боротьби за права моряків у всьому світі, сприяючи зміцненню солідарності з міжнародними профспілками та зацікавленими сторонами морської галузі

У лютому ця подія збила новачків з різних куточків світу. Майбутні інспектори ITF з Великобританії, Кенії, Сенегалу, Італії, Туреччини, Індії та Кіпру зібралися разом, щоб пройти чотирьохтижневе навчання, озброївшись новітніми знаннями та навичками, необхідними для виконання своїх майбутніх обов'язків. Після цієї інтенсивної програми вони приступили до роботи, готові підтримувати стандарти ITF у своїх портах в різних країнах світу.

Упродовж перших двох і останнього тижнів тренінгу майбутні інспектори вивчали най-

важливіші теми, необхідні для виконання своїх функцій. Сюди входило всебічне ознайомлення з діяльністю та політикою ITF, роллю колективних договорів, Біллем про права моряків — Конвенцією про працю в морському судноплаванні 2006 року (MLC, 2006), а також з роботою портового державного контролю. Крім того, цінні знання були отримані під час сесій, присвячених обчисленню заробітної плати, функціям P&I клубів, класовим товариствам, юридичним аспектам, питанням ВІЛ/СНІДу, діяльності засобів масової інформації та іншим актуальним темам. Кілька сесій були проведені з цінною допомогою фахівців з відповідних організацій, включаючи представників Регістру Ллойда, Міжнародної групи клубів взаємного страхування судновласників та експертів у галузі права. Координатори курсу поділилися цінними порадами щодо ефективної підготовки до інспекцій та надали учасникам практичний досвід, моделюючи



ITF INSPECTORATE TEAM EXPANDED: CHARGED AND READY



Eleven more ITF Inspectors have undergone the Induction Program in the ITF House in London, UK. They are now fully prepared to embrace their new roles and fight for the rights of seafarers worldwide while fostering solidarity with global trade unions and maritime stakeholders

In February, this event brought together newcomers from diverse corners of the globe. Prospective ITF Inspectors from the United Kingdom, Kenya, Senegal, Italy, Turkey, India and Cyprus united to partake in four weeks of training, equipping themselves with the latest knowledge and skills essential for their forthcoming responsibilities. Following this intensive program, they took on their respective duties, ready to keep the ITF's standards across their ports worldwide.

During the initial two weeks and the final one of training, future inspectors grasped the crucial topics essential to their roles. These included comprehensive insights into ITF activities and policies, the role of collective bargaining agreements, the Seafarers' Bill of Rights — the Maritime Labour Convention, 2006 (MLC, 2006) and the operation of Port State Control. Moreover, valuable insights and understanding came from the sessions on the wages calculations, functions of P&I Clubs, class societies, legal training, HIV/AIDS matters, media

activities and other relevant subjects. Several sessions were conducted with the valuable help of specialists from respective organizations, including representatives from Lloyd's Register, the International Group of Maritime Insurers, and legal experts. The facilitators shared helpful tips on effective preparation for inspections and provided hands-on experience by simulating various inspection scenarios during role-playing. Through these practical sessions, participants gained insights into



різні ситуації під час інспекцій у вигляді розігрування певних сценаріїв.

Завдяки цим практичним заняттям учасники отримали уявлення про тонкощі проведення інспекцій, відточуючи свої навички та впевненість для проведення реальних інспекцій. На третьому тижні група з одинадцяти інспекторів вирушила на тижневе навчання до різних портів Європи.

Важливим фокусом поточної політики ITF є активне залучення більшої кількості жінок і молоді в морську індустрію, особливо в профспілковий рух і в Інспекторат ITF для захисту прав моряків. Група з одинадцяти майбутніх інспекторів включила трьох жінок і трьох осіб у віці до 35 років, що свідчить про послідовні зусилля, спрямовані на забезпечення різноманітності та залучення молоді до роботи в нашому важливому секторі.

Пітер Лахей, керівник курсу і колишній моряк, який все життя присвятив профспілковому руху, поділився думками про цьогорічний курс і розповів про те, як змінилася навчальна програма з часу його першого тренінгу в 1999 році:

«У перші дні моєї роботи інспектором можливість наслідувати та отримувати інструкції від більш досвідченого колеги була рідкістю. Було великою удачею провести хоча б один день, вивчаючи основи роботи, а потім ми просто вчилися на власній практиці. Однак сьогодні нам вдалося викласти все накопичене роками багатство знань в інтенсивну чотирьохтижневу програму».

«І я пишаюся тим, що у нас є надійні інструктори, які навчають наших майбутніх колег. Це досвідчені інспектори ITF, які володіють професіоналізмом і доброзичливістю, а також широким набором профільних знань і навичок. Хоча кожен тренер використовує у своїй роботі унікальні підходи і стратегії, їх об'єднує одна мета — захист прав моряків. Навіть незважаючи на їхні особистісні відмінності, вони створюють ідеальну синергію і сприятливу атмосферу, що є вкрай важливим фактором для підготовки майбутніх інспекторів», — підкреслює Пітер.



Наталія Єфріменко, ITF Інспектор в Україні з більш ніж 27-річним досвідом роботи в Профспілці, виступає в якості одного з тренерів курсу. Зокрема, вона викладає сесію з Конвенції MLC 2006 року, надаючи цінну інформацію та навчаючи інших до самонавчання. Активно залучена до навчальних програм протягом багатьох років, Наталія висловлює свою пристрасть щодо можливості бути частиною команди координаторів та ділитися своїм досвідом з інспекторами-початківцями:

«Я щиро вітаю нових інспекторів в нашій команді і бажаю кожному з них успіхів у виконанні своїх обов'язків. Я рада бачити, що все більше людей приєднується до роботи в Інспекції ITF. Основна перевага цього полягає в можливості для моряків звертатися за допомогою до більш широкої мережі інспекторів в портах по всьому світу. Це означає посилення захисту їхніх прав, підвищення соціальних стандартів, гарантовану заробітну плату і поліпшення умов праці та життя».

З великим ентузіазмом Наталія також коментує сесію, яку вона регулярно проводить: «Конвенція про працю в морському судноплаванні є не лише основним інструментом для нас як інспекторів, але й, безперечно, однією з найважливіших конвенцій у всій морській індустрії. Цей документ надає майбутнім інспекторам відповіді та вказівки майже на всі питання та ситуації, з якими вони можуть зіткнутися. Однак я завжди підкреслюю, що хороший інспектор має вроджене відчуття того, що є правильним і хибним для добробуту моряків. Розвиток і підтримка такого роду інтуїції — безцінні».

На третьому тижні команда під керівництвом досвідчених колег проводила інспекції на судах у різних портах. Це дало їм можливість перевірити умови праці моряків, переконатися, що заробітна плата нараховується і виплачується правильно, а умови праці та побуту відповідають стандартам Конвенції про працю в морському судноплаванні, чинним колективним договорам ITF та іншим відповідним нормативно-правовим актам. Цей чотирьохтижневий курс підготовки інспекторів був по-справжньому визначним, і, безсумнівно, ці люди суттєво змінять життя чоловіків і жінок, які працюють у морі у всьому світі. Тепер першочерговим обов'язком нових інспекторів є надання підтримки морякам, які потрапили в бідну; щоденна боротьба зі свавіллям та експлуатацією, несправедливістю та безкарністю в морській індустрії; забезпечення гідного ставлення до моряків та поваги до них.

Ми щиро бажаємо новим інспекторам успіхів у їхній роботі та непохитної відданості справі захисту прав і благополуччя моряків, забезпечуючи тим самим найвищі стандарти судноплавання. Тож єднаймося в солідарності задля просування позитивних змін у морському співтоваристві, забезпечуючи довготривалу і ефективну трансформацію всієї галузі!



the intricacies of conducting inspections, sharpening their skills and confidence for real-life inspections. During the third week, the class of eleven inspectors departed on a week-long field training session in different ports of Europe.

An important focus of the ITF's current policy is the active involvement of more women and youth within the maritime industry, particularly in the trade union movement and ITF inspectorate for safeguarding the rights of seafarers. The group of eleven future inspectors comprised three new females and three individuals under the age of 35, reflecting a concerted effort to promote diversity and youth engagement within this vital sector.

Peter Lahay, the course leader and a former seafarer with a lifelong commitment to union membership, shared thoughts on the current course and insights on how the training program has changed since his first course back in 1999.

«In my early days as an inspector, the opportunity to follow and be instructed by a more experienced colleague was uncommon. You'd be fortunate to spend even a single day learning the basics of the job, and then we were just learning with our own practices. However, nowadays, we managed to compress the wealth of knowledge I earned over years into an intensive four-week program.»

«And I am proud to have reliable facilitators to train our future colleagues. These individuals are seasoned ITF Inspectors who bring both professionalism and friendliness to the table, coupled with a wealth of specialized knowledge and skills. While each facilitator may possess unique approaches and strategies in their work, they are united by a singular dedication: safeguarding the rights of seafarers. Even through their diversities as individuals, they make perfect synergy and create a supportive atmosphere crucial for training future inspectors.»

Nataliya Yefrimenko, an ITF Inspector from Ukraine with over 27 years of working experience in Trade Union, performs as one of the course facilitators. Specifically, she conducts the session on the MLC, 2006, offering valuable insights and teaching others to self-study. Actively engaged in training programs for years already, Nataliya expresses her passion for being part of the facilitators' team and sharing her experience with aspiring inspectors.

«I heartily welcome new Inspectors to our team and wish each of them to succeed in their roles. I am happy to witness the increased involvement of more people in the ITF Inspectorate team. The primary benefit of this is the expanded access for seafarers to seek assistance from a broader network of inspectors across ports worldwide. It means increased protection of their rights, improved welfare standards, ensured wages, and enhanced working and living conditions.»

With great enthusiasm, Nataliya also comments on the session she regularly conducts, **“The Maritime Labour Convention is not only a primary tool for us as Inspectors but arguably one of the most vital conventions in the entire maritime industry.”**

This document equips future inspectors with answers and guidance to nearly every question and situation they may encounter.

However, I always emphasize that a good inspector has an innate sense of what is right and wrong for seafarers' welfare. Developing and maintaining this kind of intuition is invaluable.”

In the third week, the team conducted inspections on the vessels calling various ports under the guidance of experienced colleagues. It was the opportunity for them to check seafarers' employment conditions, ensuring that wages were calculated and paid correctly and that working and living conditions were in line with the standards of the Maritime Labour Convention, applicable ITF Collective Bargaining Agreements, and other relevant regulatory frameworks.

The four-week course preparing the inspectors was truly remarkable, and undoubtedly, these individuals will make a big difference in the lives of men and women working at sea worldwide. Now, the paramount responsibility of new inspectors is to provide support to seafarers in distress; on a daily basis, to fight abuse and exploitation, injustice and impunity in the maritime industry; and to ensure dignity and respect for seafarers are secured.

We extend our heartfelt wishes for success to the new inspectors in carrying out their roles and unwavering commitment to safeguarding the rights and well-being of seafarers thus maintaining the highest standards of shipping. Let us stand together in solidarity in promoting positive change within the maritime community, ensuring a lasting and impactful transformation of the whole industry!

УКРАЇНСЬКІ СУДНОВЛАСНИКИ ТА УКРАЇНСЬКІ МОРЯКИ: СПІЛЬНІ ПРОБЛЕМИ, ЩО ПОТРЕБУЮТЬ ТЕРМІНОВОГО ВИРІШЕННЯ

Збройна агресія росії проти України та блокування українських морських портів вчергове оголила проблему фактично повної втрати Україною тоннажу суден, які експлуатуються під Державним прапором України. Ця ситуація виникла задовго до повно-

масштабного вторгнення та має свої об'єктивні та суб'єктивні причини. Міжнародне морське судноплавство є надзвичайно конкурентним середовищем, а реєстрація суден наразі є окремою послугою, що надається судновласникам, так званими, «зручними» прапорами. Так, від-

повідно до Огляду морського транспорту 2023 від ЮНКТАД лише під прапорами трьох держав (Ліберії, Панами та Маршаллових островів) зареєстровано 45,9% загальносвітового тоннажу торговельних суден. Разом із тим, реєстрація судна під цими прапорами не озна-

чає зниження стандартів безпеки судноплавства, а скоріше навпаки. Так, в чинному рейтинг-листі Паризького меморандуму про взаєморозуміння щодо контролю суден державою порту ці прапори за своїм рейтингом перебувають значно вище українського прапора.



Відкриті судові реєстри мають чітко визначену спільну характеристику — прагнення надати максимально швидкий та якісний сервіс судновласникам та морякам у будь-якому порту світу.

Україною, на жаль, тривалий час не враховувалися сучасні тенденції розвитку міжнародного судноплавства, наприклад, коли судно під прапором України може постійно експлуатуватися далеко від портів України

та тривалий час не заходить до портів України. Як наслідок, станом на початок повномасштабного вторгнення українські судновласники та моряки опинилися в ситуації фактичної неможливості отримання не-

обхідних їм послуг за межами України. У цій статті проводиться аналіз спільних проблем, які мають українські судновласники та моряки, а також пропонуються можливі варіанти для їх оперативного вирішення.



МЕДИЧНІ ОГЛЯДИ МОРЯКІВ

Відповідно до статті 52 Кодексу торговельного мореплавства України (КТМ України) до роботи на укра-

їнському судні допускаються особи, визначені придатними для цього за станом здоров'я відповідно до висновку, що

надається медичним закладом, включеним до переліку, затвердженого Міністерством охорони здоров'я України. На

цей час до цього переліку включені лише медичні заклади, розташовані в Україні. Зазначимо, що чинні Пра-



вила придатності за станом здоров'я осіб для роботи на судах повністю не відповідають сучасним реаліям міжнародного морського судноплавства, а зразок Медичного свідоцтва моряка не відповідає вимогам Конвенції ПДНВ та Конвенції 2006 року про працю в морському суднопластві (MLC, 2006). Як наслідок, українські судновласники, судна яких тривалий час змушено перебувають за межами України, зіштовхуються з проблемами медичних оглядів українських моряків, а також не можуть наймати для роботи на українських судах громадян інших національностей через необхідність отримання іноземними громадянами медичних свідоцтв виключно у медичних закладах України.

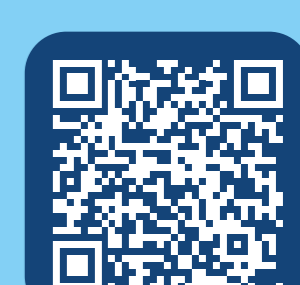
Звичною практикою роботи відкритих реєстрів є схвалення медичних закладів, розташованих в іноземних державах або прийняття медичних свідоцтв, виданих медичними закладами держав, з якими укладені Меморан-

думи про визнання дипломів та свідоцтв фахівця моряків відповідно до Правила I/10 Міжнародної конвенції про підготовку і дипломування моряків та несення вахти (далі за текстом — Конвенція ПДНВ) 1978 року. Для прикладу Адміністрацією Маршаллових островів визнаються медичні свідоцтва, видані медичними закладами або практикуючими лікарями, розташованими в державах-членах Конвенції ПДНВ або MLC, 2006.

Українські моряки, які працюють на судах під іноземними прапорами, також змушені отримувати два медичні свідоцтва. При цьому, українське медичне свідоцтво отри-мується виключно для цілей дипломування та надалі моряками не використовується. Зазначимо, що вимоги статті 52 КТМ України поширюються виключно на судна, зареєстровані в Україні, а Положення про звання осіб командного складу морських суден та порядок їх присвоєння не містить вимог, що для

цілей підтвердження кваліфікації українські моряки повинні надавати виключно медичні свідоцтва, видані закладами охорони здоров'я України.

Україною при цьому укладені Меморандуми про взаємне визнання дипломів (сертифікатів компетентності) моряків із цілим рядом іноземних держав. Відповідно до Правил I/10 Конвенції ПДНВ це означає, що державами проведена взаємна оцінка дотримання кожною стороною вимог цієї конвенції, в тому числі щодо процедур видачі медичних свідоцтв морякам. Таким чином, укладенням цих меморандумів Україною визнано, що процедури видачі медичних свідоцтв відповідають вимогам Конвенції ПДНВ. Таким чином, наявні підстави вважати, що **медичні свідоцтва, видані медичними закладами та практикуючими лікарями держав, з якими Україною укладені угоди про взаємне визнання дипломів, можуть прийматися Адміністрацією судноплавства України.**





МЕМОРАНДУМИ ПРО ВЗАЄМНЕ ВИЗНАННЯ ДИПЛОМІВ МОРЯКІВ



СПЕЦІАЛЬНА ТА ТРЕНАЖЕРНА ПІДГОТОВКА МОРЯКІВ

Спеціальна та тренажерна підготовка моряків є ще одним напрямком, за яким відкриті реєстри надають максимально зручні послуги для судновласників та моряків, схвалюючи тренажерні центри, розташовані в іноземних державах або приймаючи документальні свідоцтва про проходження підготовки, видані державами-членами Конвенції ПДНВ. Для судновласників це дозволяє формувати екіпажі з моряків різних національностей, для моряків — обирати найкращий

для них центр підготовки за критеріями якості надання послуг, вартості послуг та розташування. Через збройну агресію росії в Україні значно скоротився перелік навчально-тренажерних центрів, які можуть надавати якісні освітні послуги морякам. Сучасне тренажерне обладнання вимагає значних інвестицій та високопрофесійних інструкторів. Більше того, за наявних тенденцій розвитку морської підготовки моряків очікується зростання ролі тренажерної підготовки моряків, особливо для здобуття навичок для роботи на суднах з високим рівнем автоматизації або навичок роботи з новими (альтернативними) видами палива. Таким чином, **необхідним є розширення можливостей здобуття українськими моряками сучасної тренажерної підготовки**

Можливе швидке рішення — схвалення підготовки, яка надається тренажерними центрами, з якими Україною укладені Меморандуми про

взаємне визнання дипломів моряків. Також може бути визнана підготовка, що надається тренажерними центрами, розташованими в державах, схвалених Європейською комісією відповідно до вимог Директиви 2022/993.



НАБЛИЖЕННЯ ЦЕНТРІВ НАДАННЯ ПОСЛУГ ДО СУДНОВЛАСНИКІВ ТА МОРЯКІВ

В сучасному судноплаванні перевагу мають ті держави, які надають послуги найбільш швидко, максимально наближуючи їх до кінцевого споживача. Це здійснюється за рахунок створення представництв в іноземних державах або через дипломатичні та консульські установи. Наприклад, судновий реєстр Ліберії (держава-лідер за загальним

тоннажем суден під її прапором) має представництва у найбільших міжнародних морських центрах (у тому числі в Стамбулі, Сінгапурі, Гамбурзі, Пірея та в інших містах), а мережа аудиторів та сюрвейєрів, які здійснюють інспекційні перевірки суден є ще більшою. Адміністрацією судноплавання України вперше було відкрито центр надання

послуг за межами України — MRS in Poland, розташований в Варшаві. Однак, ще більше можливостей для наближення послуг до українських моряків та судновласників може бути створено при наданні цих послуг через сервісні центри державного підприємства «Документ». На цей час такі центри функціонують у Гдан-

ську, Стамбулі, Братиславі, Кельні, Мадриді, Кракові, Вроцлаві, Празі, Берліні, Валенсії, Мілані та Варшаві



ПОСВІДЧЕННЯ ОСОБИ МОРЯКІВ

Для судновласників та моряків дуже важливо, щоб моряки мали змогу вільно та без обмежень подорожувати на судна або повертатися до місць постійного або тимчасового проживання. Найбільше можливостей для цього з'являється за наявності у моряків посвідчень

особи моряка, що мають безконтактний електронний носій. Законодавством України вже встановлені вимоги, що посвідчення особи моряка повинно мати безконтактний електронний носій, однак, видача «паспортів моряка» нового зразка на цей час не здійсню-

ється через відсутність окремої інформаційної системи в Адміністрації судноплавання України. Впровадження такої системи дозволить значно розширити можливості для видачі громадянам України посвідчень особи моряка, у тому числі через сервісні центри ДП «Документ».



КОНВЕНЦІЯ 2006 РОКУ ПРО ПРАЦЮ В МОРЬСЬКОМУ СУДНОПЛАВСТВІ

Конвенція 2006 року про працю в морському судноплаванні є загальновизнаною міжнародною угодою, ратифікованою 105-ю державами, під прапорами яких перебуває 96,6% загальносвітового тоннажу суден. MLC, 2006 зазвичай називають «біллем про права моряків». Але це, в першу чергу, міжнародна конвенція, яка встановлює вимоги до суден, а отже й для судновласників.

MLC, 2006 все ще не ратифікована Україною, через що Адміністрація судноплавання не може надавати українським судновласникам повний комплекс необхідних послуг: делегувати повноваження визнаним організаціям з видачі Свідоцтва про відповідність трудовим нормам в морському судноплаванні (Maritime Labour Certificate), видавати частину I Деклара-

ції про дотримання трудових норм, здійснювати перевірки суден державою прапору та державою порту на відповідність вимогам MLC, 2006. Підсумовуючи викладене, українські судновласники та моряки терміново потребують якісно нових підходів в наданні їм послуг з боку держави. Такі послуги повинні надаватися з максимальним

наближенням до їх кінцевих отримувачів за рахунок цифровізації та розширення мережі представництв в іноземних державах. Також наявні всі підстави приймати медичні свідоцтва моряків та документи про проходження моряками спеціальної підготовки, видані державами, з якими Україною укладені меморандуми про взаємне визнання дипломів.

КРИЗА В ЧЕРВОНОМУ МОРІ: ПОЗИЦІЯ ITF ТА ETF



Протягом кількох місяців моряки, які працюють у Червоному морі та Баб-ель-Мандебській протоці, що з'єднує Середземне море з Азією, стикаються зі зростаючою загрозою ударів безпілотників, ракетних атак і навіть захоплення літаків. Життя та безпека моряків знаходяться під загрозою, кількість нападів зростає щодня. Стверджується, що атаки спрямовані на судна, які мають зв'язки з Ізраїлем або заходили в ізраїльські порти, хоча в

багатьох випадках це не відповідає дійсності. Крім того, під час кризи в Червоному морі спостерігалось пов'язане з цим збільшення опортуністичних нападів сомалійських піратів.

Нещодавні інциденти підіграли страх перед новою загрозою піратства біля східного узбережжя Африки, і тепер зона ризику простягається від Червоного моря до Аденської затоки та Індійського океану.



■ Компенсація не застосовується, якщо моряка переводять на інше судно, що належить або пов'язане з тим самим власником/менеджером, на ту саму посаду, заробітну плату та всі інші умови. Під час переходу, моряк не втрачатиме доходи або прав, і компанія нестиме відповідальність за всі витрати, в тому числі на проживання під час переходу.

■ Рішення про надання морякам права відмовитися від заходу було нелегким кроком, оскільки це може негативно вплинути на світову торгівлю, але безпека моряків має першочергове значення.

■ Співпраця між місцевими та міжнародними урядами, державами прапора, портами та аеропортами буде мати вирішальне значення для безпечної та швидкої репатріації моряків, якщо вони цього вимагатимуть. Моряки повинні повідомити про своє рішення за сім днів до заходу в зону, враховуючи логістичні обмеження проходу та складність сприяння висадці в безпечному порту та репатріації в цьому районі.

■ Моряки, які перебувають на борту суден у зоні високого ризику або мають пройти транзитом у зону високого ризику протягом семи днів із дати публікації, не зможуть скористатися своїм правом на репатріацію.

■ У разі, якщо судно, яке не планувало проходити через зону високого ризику, але отримало вказівку перетнути її протягом семиденного терміну попередження, моряки мають право відмовитися від заходу в цю зону, бути репатрійованими за рахунок компанії та отримати компенсацію в розмірі двомісячної базової заробітної плати.

■ Незалежно від домовленостей між соціальними партнерами, безпека моряків є глобальною відповідальністю, яка вимагає глобальних рішень.

■ Таким чином, WOAC IBF закликає міжнародну спільноту співпрацювати з місцевими органами влади в регіоні для підтримки міжнародного судноплавства та забезпечення безпеки моряків, щоб судна могли проходити без загрози та агресії, як це повинно бути згідно з міжнародним правом.

СПІЛЬНА ЗАЯВА МІЖНАРОДНОЇ ФЕДЕРАЦІЇ ТРАНСПОРТНИКІВ (ITF) ТА СПІЛЬНОЇ ПЕРЕГОВОРНОЇ ГРУПИ (JNG)

Соціальні партнери Міжнародного переговорного форуму (IBF) все більше занепокоєні діями хуситів, які загрожують безпеці транзитних суден та моряків.

Після тривалих інцидентів у південній частині Червоного моря та Аденській затоці 7 лютого 2024 року Комітет зон бойових

операцій IBF (IBF WOAC) погодив додаткові заходи для підтримки безпеки та добробуту моряків.

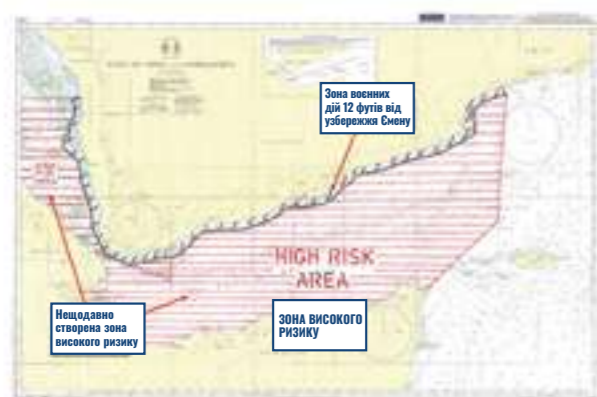
Після попередньої спільної заяви, на жаль, конфлікт у регіоні загострився, а напади на комерційні судна стали значно складнішими

■ У відповідь на ці напади WOAC IBF погодився розширити зону підвищеного ризику, включивши до неї Аденську затоку та прилеглі води.

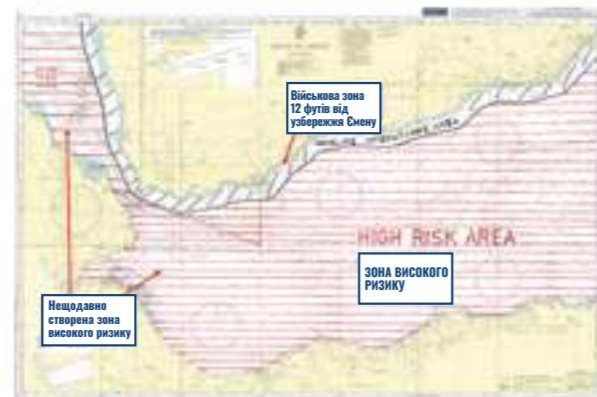


■ WOAC IBF погодився включити в існуючі умови для визначеної IBF Зони високого ризику для південної частини Червоного моря та Аденської затоки право моряків відмовитися від заходу в цю зону з репатріацією за рахунок компанії та компенсацією в розмірі двомісячної базової заробітної плати.

Аденська затока (південне узбережжя Ємену)



Зона високого ризику IBF (HRA) — південна частина Червоного моря та Аденська затока



Крім того, WOAC IBF рішуче засуджує дії хуситських сил, які 19 листопада 2023 року захопили автомобілевоз GALAXY LEADER, екіпаж якого досі утримується в заручниках.

Соціальні партнери закликають всі уряди, які зацікавлені

в міжнародному судноплаванні, зробити все можливе, щоб забезпечити негайне звільнення судна GALAXY LEADER і його екіпажу, а хуситів — негайно припинити подальшу ворожу діяльність.

СПІЛЬНА ЗАЯВА ЄВРОПЕЙСЬКОЇ ФЕДЕРАЦІЇ ТРАНСПОРТНИКІВ (ETF) З АСОЦІАЦІЄЮ СУДНОВЛАСНИКІВ ЄВРОПЕЙСЬКОГО СПІВТОВАРИСТВА (ECSA)



«Заходи щодо забезпечення безпеки та благополуччя моряків є критично важливими та необхідними для підвищення безпеки життєво важливих торгових шляхів. Моряки є ключовими працівниками, які забезпечують рух ланцюгів постачання, і заслуговують на захист», — зазначила Лівія Спера, генеральний секретар ETF.

ПОТОЧНА СИТУАЦІЯ ТА ПОЗИЦІЯ ETF:

- Незважаючи на те, що багато суден перенаправляються транзитом через мис Доброї Надії, все ще багато суден проходять через цей район. Ситуація продовжує загострюватися, і той факт, що досі немає загиблих чи серйозних травм, є лише випадковим збігом обставин.
- Судноплавні компанії повинні продовжувати змінювати маршрути своїх суден, доки не стане безпечно подорожувати Червоним морем, паралельно беручи до уваги той факт, що навіть для тих моряків, які зараз змінюють маршрут, це означає — додаткові дні на борту судна протягом тривалого часу.
- ETF знову закликає до того, щоб безпека моряків була першочерговою. Усі збої в ланцюзі поставок, стрімке зростання цін на доставку та страхове покриття разом із загальним впливом на економіку є дуже серйозними наслідками, але це все є лише другорядними комерційними міркуваннями порівняно з ризиком, який створюється для безпеки моряків.
- Головне — це безпека моряків, і зараз у центрі уваги має бути їх здоров'я. Моряки є серцем судноплавної галузі, і їхня здатність виконувати свої обов'язки, не побоюючись за свою безпеку, є важливою. ETF закликає всі національні та міжнародні органи влади взяти на себе свої обов'язки та зайняти позицію щодо прав і захисту моряків у Червоному морі.
- Принципово важливим є те, що моряки мають право утримуватися від приєднання або відмовитися від проходження через Червоне море та мати право на репатріацію за рахунок Компанії.

ЗУСТРІЧ ПРМТУ У ПАРЛАМЕНТІ НОРВЕГІЇ



Олег Григорюк, Голова ПРМТУ, зустрівся з Іне Марі Еріксен Сьорейде — Головою Комітету міжнародних зв'язків у Парламенті Норвегії, яка відіграла значні ролі в уряді Норвегії, зокрема, міністра закордонних справ — з 2017 по 2021 роки. Вона також стала першою жінкою на цій посаді. Раніше Іне Марі обіймала посаду міністра оборони з 2013 по 2017 роки. Як член Консервативної партії, вона була обрана у 2005 році членом Парламенту від Осло.

Під час зустрічі Олег Григорюк розповів про сьогоднішні ре-

алії, з якими зіткнувся український народ, зупинившись зокрема на проблемах, з якими стикаються українські моряки. Війна з боку росії призвела до того, що частина моряків втратила можливість виїжджати за межі країни для роботи на іноземних судах. Інша частина, яка на момент початку агресії росії знаходилася за кордоном, зі зрозумілих причин не повертається на батьківщину. Це створює додаткові фінансові труднощі для моряків та їхніх сімей.



«Попри виклики та всі труднощі, які нам приготував час, Профспілка продовжує постійно працювати на благо наших спілчан, — зазначив Олег Григорюк. — На самому початку війни, коли всі були в розгубленості та без впевненості у майбутньому, ПРМТУ за підтримки ITF Seafarers' Trust організувала 21 безкоштовний рейс до Румунії, та 545 людей змогли виїхати у безпечне місце. У співпраці з ILO ми також змогли забезпечити проживання з харчуванням для біженців у Ізмаїльському міжнародному клубі моряків.

За ці два роки війни ПРМТУ надала матеріальну допомогу близько 6 000 морякам. Крім цього, наша Профспілка стала ексклюзивним партнером ISWAN, що дозволило додатково фінансово підтримати ще 480 моряків.

Ми активно залучаємо партнерів, колег та друзів зі всього світу, відчуваємо їхню солідарність та підтримку, за що дуже вдячні. Так, ETF передала для членів нашої Профспілки сотні кілограм благодійної допомоги, це — одяг, взуття, засоби гігієни, їжа. Трохи пізніше ITF та ETF об'єдналися у Solidarity Fund, щоб допомагати українським транспортникам — своїм членським організаціям. Ми передали 4 500 наборів для моряків з продуктами, засобами гігієни, канцелярією для дітей, 1 600 продуктивних та гігієнічних наборів для працівників берегових організацій ПРМТУ. У нас пройшла ще одна акція з нашої ініціативи: за сприянням ITF-ETF Solidarity Fund допомога у вигляді 1 500 продуктивних наборів видана транспортникам, членам ПРМТУ.

Також ми отримали допомогу під час блекаутів: генератори, сонячні батареї, обігрівачі, портативні зарядні пристрої. Це дозволило забезпечити постійну роботу первинок ПРМТУ, щоб спілчани за потреби могли звертатися за допомогою.

За підтримки наших братів з профспілки SEKO (Швеція) було доставлено 550 продуктивних наборів для плавскладу ПрАТ «Українське Дунайське пароплавання», наші друзі з німецької профспілки ver.di допомогли 600 сім'ям українських моряків та докерів у Німеччині. Канадські портовики з Міжнародної спілки берегових робітників і складських служб (ILWU) висловили солідарну підтримку українським колегам із Дунайського регіону, які сьогодні працюють в екстремально тяжких умовах через війну в Україні. З ініціативи ПРМТУ, для них було придбано теплий одяг для портовиків Ізмаїльського та Ренійського портів.

Ще одним важливим досягненням стала співпраця з ITF Seafarers' Trust, в рамках якої курсанти ХДМА навчаються за кордоном у Литовській морській академії, також підтримку отримали курсанти НУ «ОМА».

І, звичайно, ми продовжили наші соціальні заходи для сімей моряків, які охопили близько 4 тисяч осіб.

Як бачите, наша робота не зупиняється ні на хвилину, далі тільки більше!»

Під час зустрічі Іне Марі Еріксен Сьорейде висловила щире підтримку у нашій боротьбі та підкреслила важливість роботи ПРМТУ у такий важкий для країни час.

ДАНСЬКА МОДЕЛЬ РИНКУ ПРАЦІ — ПРИНЦИПИ ВЗАЄМНОЇ ПОВАГИ



2 2



Данія — це розвинена країна, де поєднуються традиційні скандинавські цінності та сучасні інновації. Вона відома своєю високою продуктивністю, інвестиційною активністю та впровадженням зелених технологій. Особливо вражає поєднання високого рівня соціального забезпечення з динамічним підприємницьким середовищем. Країна пишається низьким рівнем безробіття та унікальним підходом до регулювання ринку праці, який отримав назву данська модель флексикьюриті, складений з англійських слів flexibility (флексибіліті) — гнучкість і security (сик'юриті) — безпека або гарантія. Данська модель — це позначення, яке використовується для опису унікального способу структури ринку праці Данії. Данські профспілки активно підтримували розвиток профспілкового руху в Україні ще до повномасштабного вторгнення, але після того, як проєвропейський курс нашої держави став очевидним, підтримка посилилася. Так, разом з Міжнародною організацією праці в Україні Об'єднана федерація профспілок Данії 3F реалізує в нашій країні проєкт «Інклюзивний ринок праці для створення робочих місць в Україні» за фінансової підтримки Уряду Данії. У рамках цього з 18 по 21 березня було організовано навчальний візит «Діалог на ринку праці — данський досвід ведення колективних переговорів» до міста Копенгаген, Данія.

До складу тристоронньої делегації були включені представники українського Уряду, роботодавців та профспілок, зокрема представники профспілок галузевого рівня, а саме будівництва, металургії та морського транспорту в особі Професійної спілки робітників морського транспорту України.

Метою візиту стало ознайомлення з особливостями функціонування соціального діалогу у Данії, зокрема, ведення колективних переговорів, та системою вирішення трудових спорів, практичними підходами реалізації діалогу на ринку праці відповідно до міжнародних трудових норм та законодавства ЄС.

Данська модель є унікальною, оскільки умови, що застосовуються до працівників, були узгоджені сторонами ринку праці, тобто профспілками з одного боку та об'єднаннями роботодавців — з іншого. Сторони укладають колективні договори, які визначають мінімальну заробітну плату для окремих сфер та пенсійні внески, що сплачуються працівникам. Більшість працівників у Данії укладають колективний договір з роботодавцем.

Це відрізняється від практики у більшості інших країн, де умови праці, такі як робочий

час, понаднормова робота, повідомлення про звільнення та заробітна плата визначаються через законодавство, що охоплює весь або частину ринку праці.

Учасники заходу відвідали офіс найбільшої федерації роботодавців Данії — Danish Industry (DI), де ознайомилися зі структурою організації та основними принципами ведення колективних переговорів та штаб-квартиру Об'єднаної федерації профспілок Данії 3F, де більш детально ознайомилися з практикою укладання колективних договорів на різних рівнях та дізналися про історичну складову формування Данської моделі ринку праці.

Данська модель ринку праці була створена ще в 1899 році та стала так званим «вересневим компромісом», якого домоглися профспілки та роботодавці в результаті Данського загального конфлікту, який тривав з 1870 по 1899 роки.

«Вересневий компроміс», який часто називають конституцією ринку праці, був першим колективним договором, який регулював відносини між роботодавцями та працівниками.

Данія має один із найвищих рівнів об'єднання в профспілки у світі.

Від багатьох умов у колективних договорах можна відступити за домовленістю між керівництвом і працівниками підприємства.

Рівень трудових конфліктів у Данії є одним із найнижчих у ЄС.

При наявності чинного колективного договору робітники не мають права проводити страйки та зупиняти роботу. Інакше такий страйк буде визнаний нелегальним, та роботодавець звернеться до Трудового суду.



2 3





У рамках навчального візиту учасники делегації відвідали Данський інститут примирення (вирішення трудових конфліктів), створений у 1910 році. Незважаючи на те, що данці вважають, що переважно більшість конфліктів можна вирішити перемовинами на засадах взаємної поваги та признання, інколи справа доходить до суду. Зазначається, що рішення, яке було винесене у Трудовому суді, є остаточним та не підлягає апеляції.

Попри, що ключовим принципом данської моделі є регулювання умов зайнятості через колективні угоди між працівниками та роботодавцями, це не виключає участі держави в проведенні консультацій, соціального діалогу з питань розвитку ринку праці, соціального страхування та забезпечення.

Ці аспекти регулюються Міністерством зайнятості Данії, яке також відвідали учасники навчального візиту.

Так, при населенні у 5,9 млн людей, ринок праці країни складає 3 млн працездатних осіб. При цьому рівень безробіття складає всього 4,1%. Треба підкреслити, що рівень залучення працівників до профспілок у Данії складає 65-70%.

З метою ознайомлення з практичним успішним досвідом функціонування данської моделі колективних переговорів учасники делегації відвідали DHL HUB Копенгаген — другого за розміром сортувального вузла ВРД в Європі та лідера у галузі логістики, а також відвідали первинну профспілкову організацію 3F у Каструпі, до структури якої й входить профспілкова організація 3F у DHL HUB Копенгаген.

З підведення підсумків візиту учасники делегації відвідали Міністерство закордонних справ Данії, де обговорили перспективи та можливості подальшої співпраці у контексті укріплення позицій профспілок та демократизації соціального діалогу в Україні.

Варто підкреслити, що данська модель не є ідеальною, та навіть у такій розвиненій та унікальній країні є свої проблеми, які є спільними з Україною. Це — падіння рівня залученості робітників до профспілок, присутність альтернативних або «жовтих» профспілок, тіньовий сектор працевлаштування, особливо серед іноземців, та, звичайно, наявність недобросовісних роботодавців та інші.

Але попри це, основними засадами, якими керуються сторони соціального діалогу, залишаються засади взаємоповаги та вміння домовлятися. Досвід данських колег, отриманий в рамках навчального візиту, без сумніву, стане у нагоді при побудові ефективного соціального діалогу в Україні.

SOLIDARITY-DOCKER'S MENTALITY



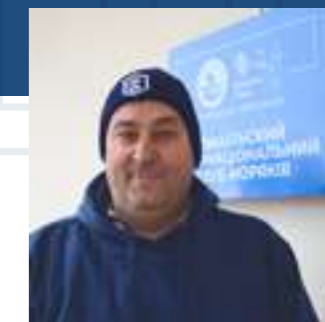
Канадські портовики з Міжнародної спілки берегових робітників і складських служб (ILWU) висловили солідарну підтримку українським колегам із Дунайського регіону, які сьогодні працюють в екстремально тяжких умовах через війну в Україні. З ініціативи ПРМТУ, для них було придбано теплий одяг, який отримали члени Профспілки — портовики Ізмайльського та Ренійського портів.

Canadian port workers from the International Longshore and Warehouse Union (ILWU) have expressed their solidarity and support for their Ukrainian colleagues in the Danube region who are currently working in extremely challenging conditions due to the war in Ukraine. At the initiative of the MTWTU, warm clothing has been purchased for them, and the members of the Union — dockers from the IZmail and Reni ports — have received it.



«Сьогодні українські портові робітники переживають особливо важкі часи, потребуючи нашої підтримки. Профспілка робить усе можливе, щоб звернути увагу до їхніх потреб, оскільки умови війни впливають на всіх нас. Порти Дунайського регіону відіграють важливу роль у торгівлі та економіці, — відзначив Голова ПРМТУ Олег Григорюк. — Солідарність міжнародних партнерів — це не просто слова, а конкретні дії. Канадські портовики з ILWU завжди підтримують українських колег, стоячи разом з ними в цей важкий час».

“Today, Ukrainian port workers are going through particularly difficult times, needing our support. The Union is doing everything possible to draw attention to their needs because the conditions of war affect us all. The ports of the Danube region play a crucial role in trade and the economy,” noted Oleg Grygoriuk, Chairman of the MTWTU. “International solidarity is not just words but concrete actions. Canadian dockers from ILWU always support their Ukrainian colleagues, standing together with them in this challenging time.”



Нагадаємо, ще на початку війни в Україні, в березні 2022 року, ILWU надіслала листа прем'єр-міністру Канади із закликом ввести заборону на захід у канадські порти суден під російським прапором, і навіть зареєстрованих чи зафрахтованих рф. Так, ILWU, зокрема, сприяла тому, щоб Канада припинила будь-яку торгівлю, яка фінансує російський режим та його агресію.

ПРМТУ щиро висловлює вдячність канадським друзям з ILWU та особисто її президенту Робу Ештон за їхню підтримку. Навіть на відстані тисяч кілометрів українські портовики, члени ПРМТУ, відчувають реальну солідарність.

It is worth recalling that at the beginning of the war in Ukraine, in March 2022, ILWU sent a letter to the Prime Minister of Canada urging a ban on the entry of ships flying the russian flag into Canadian ports, even those owned or chartered by russia. ILWU, in particular, contributed to Canada ceasing any trade that finances the russian regime and its aggression.

The MTWTU sincerely expresses gratitude to its Canadian friends from ILWU and personally to its president, Rob Ashton, for their support. Even from thousands of kilometers away, Ukrainian dockers, members of the MTWTU, feel real solidarity.

ITF - ETF SOLIDARITY FUND: ДОПОМОГА УКРАЇНСЬКИМ ТРАНСПОРТНИКАМ НЕ ПРИПИНІТЬСЯ



**SUPPORT FOR UKRAINIAN
TRANSPORT WORKERS
WILL CONTINUE**



Відбулося засідання Наглядової ради ITF-ETF Solidarity Fund, заснованого Міжнародною федерацією транспортників (ITF) та Європейською федерацією транспортників (ETF) для допомоги українським профспілкам, які є членськими організаціями обох федерацій.

Голова Наглядової ради Олег Григорюк розповів про поточну ситуацію в Україні та про виклики, з якими продовжує боротися наша країна через повномасштабне вторгнення. Так, він зазначив, що останній транш допомоги, який складався з генераторів, обігрівачів, ліхтариків, портативних зарядних пристроїв, сонячних батарей, пропанових похідних плиток та інших засобів виживання у блекаут, був своєчасно переданий первинним профспілковим організаціям ПРМТУ.

Another meeting of the Advisory Board of the ITF-ETF Solidarity Fund, founded by the International Transport Workers' Federation (ITF) and the European Transport Workers' Federation (ETF) to aid Ukrainian trade unions, members of both federations, has taken place.

Chairman of the Advisory Board, Oleg Grygoriuk, provided an update on the current situation in Ukraine and the challenges our country continues to face due to the full-scale invasion. He noted that the recent aid package, consisting of generators, heaters, flashlights, portable chargers, solar batteries, propane stoves, and other survival essentials during blackouts, was timely delivered to the local trade union organizations of the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine.



Докладніше
на нашому сайті



Find more information
on our website



Також про свій досвід розповіли Голова Профспілки залізничників та транспортних будівельників України Олексій Семерунь та Голова Вільної профспілки машиністів України Семен Каріков.

Координатор морської секції ITF Жаклін Сміт підкреслила, що незважаючи на конфлікт у секторі Газа та загострення ситуації у Червоному морі, які, без сумніву, потребують уваги з боку федерацій, допомога Україні залишається першочерговою.

З моменту створення ITF-ETF Solidarity Fund десятки тисяч українських транспортників, членів профспілок — моряків, портовиків та залізничників — отримали колосальну допомогу від братніх профспілок зі всього світу через цей Фонд. Ми безмежно вдячні за допомогу, віру в Україну та підтримку на нашому шляху боротьби за свою незалежність!

ITF Maritime Coordinator Jacqueline Smith emphasized that despite conflicts in the Gaza sector and the escalating situation in the Red Sea, which undoubtedly require attention from the federations, assistance to Ukraine remains a top priority.

Since the creation of the ITF-ETF Solidarity Fund, tens of thousands of Ukrainian transport workers, including maritime, port, and railway workers who are members of trade unions, have received tremendous support from fraternal unions worldwide through this fund.

We are immensely grateful for the assistance, belief in Ukraine, and support on our journey to fight for independence!



ITF-ETF SOLIDARITY FUND – ПІДТРИМКА В ДІЇ SUPPORT IN ACTION



**ITF-ETF
SOLIDARITY FUND**



Нещодавно члени Професійної спілки робітників морського транспорту України, включаючи моряків, портовиків, працівників берегових підприємств та установ, а також курсантів та студентів на викладачів морських навчальних закладів, які належать до соціально вразливих верств населення, отримали чергову гуманітарну допомогу від ITF-ETF Solidarity Fund.

Цей Фонд був заснований на початку повномасштабного вторгнення росії до України з метою надання гуманітарної підтримки українським профспілкам та їх членам, які є частиною Міжнародної федерації транспортників (ITF) та Європейської федерації транспортників (ETF). Профспілки з усього світу зробили внески до цього Фонду для допомоги українським колегам — працівникам критично важливої транспортної інфраструктури, таким як моряки, портовики та залізничники. Головою Наглядової Ради Фонду є Голова Профспілки робітників морського транспорту України Олег Григорюк.

Повномасштабна війна триває вже третій рік, і потреби членів Профспілки змінюються з часом. Своєчасна реакція на актуальні потреби працівників та їх найшвидше задоволення — одне з головних завдань Профспілки, яке перебуває під особистим контролем Голови ПРМТУ.

За ініціативою ПРМТУ членські організації Профспілки отримали ключову благодійну допомогу, необхідну у критичний період. Ця допомога включала в себе генератори, портативні зарядні пристрої, ліхтарі, теплі речі, засоби гігієни, продукти харчування та інше.

“Понад 30 тонн гуманітарної допомоги було передано членам Профспілки від ITF-ETF Solidarity Fund з початку війни.

«Ми продовжуємо бути поруч із вами у цей нелегкий час. Наша місія — забезпечити вас та ваші сім'ї необхідною підтримкою, — підкреслив Олег Григорюк. — Ця допомога стала можливою завдяки нашій довготривалій співпраці з міжнародними організаціями та визнанню нашого голосу у світовій морській спільноті. Допомога від наших партнерів по всьому світу є надзвичайно важливою в ці складні часи, коли українські транспортники змушені протистояти викликам, що ставляться перед нашою країною протягом двох років. Ми віримо у перемогу, і наші міжнародні друзі підтримують нас у цій нелегкій боротьбі».

Recently, members of the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine, including seafarers, port workers, employees of shore-based enterprises and institutions, as well as students and teachers of maritime educational institutions belonging to socially vulnerable segments of the population, received another humanitarian aid from the ITF-ETF Solidarity Fund.

This fund was established at the start of Russia's full-scale invasion of Ukraine to provide humanitarian support to Ukrainian unions and their members who are part of the International Transport Workers' Federation and the European Transport Workers' Federation. Trade unions from around the world have contributed to the fund to help their Ukrainian colleagues who work in critical transport infrastructure, such as seafarers, port workers and railway workers. The Chairman of the Advisory Board of the Fund is Oleg Grygoriuk, Chairman of the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine.

The full-scale war is in its third year, and the needs of the union members are changing over time. Timely response to the current needs of employees and their prompt satisfaction is one of the main tasks of the Union, which is under the personal control of the MTWTU Chairman.

On the initiative of the MTWTU, the Union's member organisations received key charitable assistance needed during the critical period. This assistance included generators, portable chargers, flashlights, warm clothes, hygiene products, food and more.

More than 30 tonnes of humanitarian aid has been delivered to the Union members from the ITF-ETF Solidarity Fund since the beginning of the war.

“We continue to be by your side at this difficult time. Our mission is to provide you and your families with the necessary support,” said Oleg Grygoriuk. “This assistance is made possible by our long-term cooperation with international organisations and the recognition of our voice in the global maritime community. Assistance from our partners around the world is extremely important in these difficult times when Ukrainian more than two years are forced to confront the challenges facing our country for more than two years. We believe in victory, and our international friends support us in this difficult struggle.”





Протягом двох тижнів ПРМТУ доставила 1 500 продуктивних наборів членам Профспілки по всій Україні — особисто, на загальних зборах та поштовим шляхом.

Акція від ITF-ETF Solidarity Fund за підтримки ПРМТУ щодо видачі продуктивних наборів вже досягла Філії «ЧорноморНДІпроект» держпідприємства «Адміністрація морських портів України».

Наші спільчани з вдячністю згадують і минулорічну допомогу, зокрема павербанки, які виявилися дуже вчасними.

Продуктові набори за акцією від ITF-ETF Solidarity Fund були передані нашим членам у місті Чорноморськ: працівникам Чорноморського морського фахового коледжу ОНМУ, Професійного судноремонтного ліцею, а також Відокремленому підрозділу санітарної охорони територій та на різних видів транспорту ДУ «Одеський ОЦКПХ МОЗ». Люди щиро дякують нашим іноземним партнерам за надану допомогу, а Профспілці робітників морського транспорту України - за ініціативу та постійний пошук можливостей для вирішення нагальних потреб членів спілки.

Набори також дісталися здобувачам освіти, викладацькому складу та адміністративно-технічному персоналу Одеського національного морського університету.

В офісі ПРМТУ були видані набори для працівників приватних портових операторів, що діють в Одеському морському порту, включаючи працівників дочірньої компанії німецького логістичного підприємства HHLA INTERNATIONAL GMBH (КОНТЕЙНЕРНИЙ ТЕРМІНАЛ ОДЕСА), ТОВ «МЕТАЛЗЮКРАЙН КОРП ЛТД», ТОВ «ПРИСТА ОЙЛ-Україна».

Також набори отримали працівники ТОВ «ТІС-Зерно» - стивдорної компанії у морському порту «Південний», члени ПРМТУ з Дунайського центру профосвіти, Ізмайльського, Ренійського, Миколаївського морських торговельних портів та курсанти Херсонської державної морської академії, які проживають у гуртожитку.

Допомога також була надана морякам, які завершили кар'єру в морі, присвятивши цій роботі своє життя, та стали частиною великої родини ПРМТУ. Кожному з них особисто було доставлено продуктивний набір прямо додому, щоб підтримати у цей важкий час.

“ «Я 52 роки працював у морі, зараз уже на пенсії, і ви не уявляєте, як мені приємно, що Профспілка пам'ятає про старше покоління моряків, підтримує, цікавиться нашим життям. Колишніх моряків не буває, як то кажуть, а увага з боку Профспілки допомагає нам «бути на плаву» і в житті на березі», — каже електромеханік Олексій Стариков.

ПРМТУ — єдина морська профспілка в Україні, яка входить до ITF та ETF. Тому можливість отримувати допомогу від ITF-ETF Solidarity Fund у морському секторі мають виключно члени ПРМТУ.

Ми вдячні нашим братам та сестрам з ITF та ETF за постійну підтримку та допомогу для наших членів та спільчан.

**Вистоємо разом!
Наближаємо Перемогу разом!
Разом ми — сила!**

Within two weeks, the MTWTU delivered 1,500 food sets to the Union members throughout Ukraine - personally, at general meetings and by post.

The ITF-ETF Solidarity Fund campaign supported by the MTWTU to distribute food sets has already reached the 'Chernomorniiproekt' branch of the State Enterprise 'Ukrainian Sea Ports Authority'.

Our union members gratefully recall last year's assistance, in particular, the power banks, which proved to be very timely.

The food sets from the ITF-ETF Solidarity Fund were delivered to our members in the city of Chornomorsk: employees of the Chornomorsk Maritime College of the Odesa National Maritime University, as well as the Separate Unit for Sanitary Protection of Territories and Various Modes of Transport. People are sincerely grateful to our foreign partners for their assistance, and to the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine for its initiative and constant search for opportunities to address the urgent needs of its members.

The kits also went to students, teaching staff and administrative and technical staff of Odesa National Maritime University.

Kits for employees of private port operators were issued at the MTWTU office, including employees of a subsidiary of the German logistics company HHLA INTERNATIONAL GMBH (Container Terminal Odesa), METALSUKRAINE CORP LTD, and 'PRISTA OIL-UKRAINE LTD'.

The kits were also given to employees of TIS-GRAIN LLC, a stevedoring company in 'Pivdennyi' seaport, MTWTU members from the Danube Vocational Education Centre, Izmail port, Reni port, Mykolaiv port and cadets of Kherson State Maritime Academy who live in the dormitory.

Assistance was also provided to seafarers who have completed their careers at sea, devoting their lives to this work, and are a part of the MTWTU family. The Trade Union delivered a food kit directly to their homes to support them in this difficult time.

“I have worked at sea for 52 years and I am now retired, and you cannot imagine how pleased I am that the Trade Union remembers the older generation of seafarers, supports us and takes an interest in our lives. As they say, there are no former seafarers, and the attention of the Trade Union helps us to stay afloat in our life ashore,” says electrician Alexey Starykov.

The MTWTU is the only maritime trade union in Ukraine that is an affiliate of the ITF and ETF. Therefore, only MTWTU members have the opportunity to receive assistance from the ITF-ETF Solidarity Fund in the maritime sector.

We are grateful to our ITF and ETF brothers and sisters for their continued support and assistance to our members and unionists.

**We will stand together!
Let's bring victory closer together!
Together we are stronger!**



ОБ'ЄДНАНІ У ПІДТРИМЦІ МОРЯКІВ У ВАЖКІ ЧАСИ

UNITED IN SUPPORTING SEAFARERS IN DIFFICULT TIMES



У складні часи нам важливо залишатись разом та допомагати один одному. Благодійний фонд «МОРТРАНС» за підтримки Профспілки робітників морського транспорту України та фонду The Seafarers' Charity провели благодійну акцію, спрямовану на підтримку моряків та членів їх родин. Ми підготували продуктові набори, щоб зробити цей період трошки легшим.

«Сьогодні всі ми, наша країна, живемо у складний час. Але важливо пам'ятати, що ми не самі. Ми цінуємо підтримку наших міжнародних партнерів, які допомагають нам підтримувати членів нашої Профспілки. Це доводить, що ми є авторитетною організацією, якій довіряють, голос якої чують у всьому світі. За часи війни ми не просто не зупинили свою роботу, ми її розширили, адаптували під виклики реальності.

Сьогодні ми реалізуємо проекти щодо матеріальної, благодійної допомоги сім'ям моряків, приходимо на допомогу всім, хто цього потребує», — зазначив Голова ПРМТУ Олег Григорюк.

«Наш Фонд вже понад 20 років допомагає всім, кому більше нікуди йти, хто опинився віч-на-віч зі своєю бідю. За плечима у нас сотні врятованих життів та добрих історій, коли ми змогли підтримати та допомогти. Ми чудово розуміємо, як важливо піклуватися про моряків та їхні сім'ї, особливо в такі непрості часи.

In difficult times, it is important to stay together and help each other. The Welfare Fund "MORTRANS", with the support of the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine and The Seafarers' Charity, organized a charity event. We have prepared food packages to support our seafarers and their families during this difficult period.

Oleg Grygoriuk, Chairman of MTWTU, said, "We appreciate the international support that allows us to assist our members. This collaboration strengthens our reputation and demonstrates our global reach. Despite the war, we have continued to expand our work to offer material and charitable assistance to seafarers' families and those in need."

Antonina Shkameda, Director of the Welfare Fund "MORTRANS", said, "For over 20 years, we've supported those facing challenges. We understand



До формування цих наборів робітники Фонду підходять завжди ретельно. Сьогодні це продукти харчування, може вони хоч трошки піднімуть вам настрій. Особливо тим морякам, які не можуть піти в рейси із-за складної ситуації в країні. Ми й надалі будемо вас підтримувати, чого б це нам не вартувало!» — наголосила директор БФ «МОРТРАНС» Антоніна Шкамерда.

«Ми висловлюємо велику подяку за цю акцію. Отримані набори продуктів допомогли нашій сім'ї під час труднощів. Це справді велика підтримка для нас, моряків, які стикаються з викликами через те, що вийхати на роботу ми не можемо, а працювати на березі — проблема для моряка», — зазначив Володимир, другий механік компанії V.Ships.

«Дякую величезно за вашу увагу та турботу! Ваші зусилля з підтримки моряків справді відчуються та цінуються. Ця допомога означає для нас дуже багато, ми відчуваємо, що ми не одні», — додав Микола, матрос компанії MSC, який отримав продуктовий набір.

Важливо підкреслити, що в такі непрості часи міжнародна підтримка стає цінним ресурсом. Партнерство з фондом The Seafarers' Charity та іншими міжнародними організаціями свідчить про глобальне співчуття та солідарність у важливих моментах.

the importance of supporting seafarers, especially now. We hope the food packages bring a sense of support and solidarity. We will continue to stand by you.

"We are very grateful for this campaign," said Volodymyr, second engineer at V.Ships. "The food sets are a great support, especially since I can't find work on shore."

"We appreciate your attention and care! Your efforts to support seafarers are truly felt and deeply appreciated. This help means a lot to us; it makes us feel like we are not alone," added Mykola, an MSC seafarer who received the food set.

It is crucial to emphasize that in such difficult times, international support becomes vital. The partnership with The Seafarers' Charity and other international organizations demonstrates global compassion and solidarity at critical moments.



ЗНАЙОМСТВО З УКРАЇНСЬКИМ ДУНАЙСЬКИМ ПАРОПЛАВСТВОМ ТА ЙОГО МОЖЛИВОСТЯМИ

ACQUAINTANCE WITH UKRAINIAN DANUBE SHIPPING COMPANY AND ITS OPPORTUNITIES



В Одесі у Морському юніон центрі відбулася зустріч з моряками, під час якої було представлено ПрАТ «Українське Дунайське пароплавство». До участі у заході можна було долучитися не лише особисто, але й онлайн. Моряки мали можливість детально ознайомитися з вакансіями, умовами праці та можливостями кар'єрного зростання, що надає ця компанія.

ПрАТ «Українське Дунайське пароплавство» відоме як одна з найбільших судноплавних компаній на Дунаї. Вона має у своєму розпорядженні як морський, так і річковий флот, що робить її ключовим учасником у морській індустрії регіону. Зустріч з моряками стала важливою платформою для спілкування та обміну інформацією між представниками компанії та морськими професіоналами.

«Рівень оплати праці в УДП сьогодні вище, а соціальні гарантії краще, ніж у багатьох приватних судноплавних компаній, — **значив заступник генерального директора Владислав Бєлах.** — Не всі про це знають, моряки звикли вважати, що держпідприємство — це обов'язково мізерні зарплати, затримки з виплатами. Насправді, ситуація зворотна. До нас повертаються люди з приватного сектору». За його словами, цього року УДП запустить в експлуатацію ще одне морське судно, яке наразі стало на ремонт. Тож, підприємство заздалегідь формує кадровий резерв.

«Ми поставили задачу створити потужний кадровий резерв. Компанія пропонує дуже конкурентні умови, які дозволяють залучати з ринку найкращих фахівців. Питання лише у напрацюванні необхідної бази. Саме цим сьогодні займаємось», — **підкреслює Владислав Бєлах.**

На підприємстві успішно функціонує первинна профспілкова організація ПРМТУ, яка виступає за інтереси та права працівників компанії, сприяючи створенню сприятливих умов праці та розвитку їх професійних навичок.

У грудні минулого року члени ПРМТУ з числа плавскладу ПрАТ «Українське Дунайське пароплавство» отримали від ПРМТУ продуктові набори. Акція пройшла за підтримки Братської профспілки SEKO (Швеція), яка разом з багатьма іншими іноземними партнерами з перших днів війни постійно підтримує ПРМТУ та її членів.

A meeting with seafarers was held at the Maritime Union Center in Odesa, during which PJSC 'Ukrainian Danube Shipping Company' was presented. It was possible to join the event not only personally, but also online. The seafarers had the opportunity to get acquainted with the vacancies, working conditions, and career growth opportunities offered by this company.

Ukrainian Danube Shipping Company is known as one of the largest shipping companies on the Danube. It has at its disposal both sea and river fleets, making it a key player in the region's maritime industry. The meeting with the seafarers became an important platform for communication and exchange of information between the company representatives and maritime professionals.

Vladislav Belykh, Deputy General Director said: "The level of wages at Ukrainian Danube Shipping Company is higher today, and social guarantees are better than in many private companies in the shipping industry. Not everyone knows about this, seafarers often assume that a state-owned enterprise means low wages and payment delays. In reality, the situation is reversed. Employees from private companies are returning to us." According to him, this year Ukrainian Danube Shipping Company will put into operation another ship, which is currently under repair. Therefore, the company is forming a personnel reserve in advance.

"We have set the goal of creating a strong personnel reserve. The company offers very competitive conditions to attract the best specialists in the market. The only question is to develop the necessary base. This is what we're working on today", **emphasizes Vladislav Belykh.**

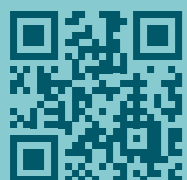
The local trade union organization of the MTWTU successfully operates at the company, defending the interests and rights of employees, promoting favorable working conditions and professional skill development.

In December 2023, MTWTU members from the Ukrainian Danube Shipping Company received food packages from the MTWTU. This action was supported by the SEKO fraternal trade union (Sweden), which, together with other international partners, has consistently supported the MTWTU and its members since the first days of the war.



3 4

3 5



Ознайомитись
з діяльністю ПрАТ «УДП»
можна на офіційному
сайті



Два роки пройшли відтоді, як війна охопила нашу землю. Це випробування відчуває кожен українець. Навіть у найскладніші часи, ми залишалися єдиною сім'єю, що давала нам силу і надію на перемогу.

Профспілка робітників морського транспорту України стала опорою для багатьох своїх спілчан у цих складних обставинах. Щодня, з перших днів війни, ПРМТУ була поруч з членами Профспілки, надаючи підтримку та адаптуючись до нових викликів. Наша діяльність не зупинялася ні на мить, адже ми були на зв'язку щохвилини, готові допомагати та змінюватися разом із ситуацією.

Кожен із нас має свою історію цих двох років. Для одних — це випробування, які зміцнили внутрішню силу, для інших — втрати та біль. Проте в цьому всьому ми залишаємося разом, вірячи у краще майбутнє.

Ми вдячні за мужність та жертвність нашим морякам, що захищають Батьківщину. Вони — наша гордість, сміливі, сильні, віддані, справжні Герої.

Також ми висловлюємо глибоку вдячність нашим міжнародним партнерам, що підтримують нас з перших днів війни. Ваша підтримка надихає нас на нові звершення і допомагає вірити у Перемогу.

Ми сильні разом. Ми солідарні. Ми віримо в майбутнє. Нехай наша єдність буде нашим щитом і нашою зброєю, щоб пройти крізь ці випробування, і знову побачити мир.

Two years have passed since the war engulfed our land, Every Ukrainian citizen has felt it in his own way. Even in the darkest of times, we remained a united family, drawing strength and hope for victory from this unity.

The Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine has become a support for many of its members during these challenging circumstances. Since the war's first days, the MTWTU has been there for its members, offering unwavering support and navigating new challenges. We never stopped our activities, remaining in constant contact and ready to assist and adapt to changing circumstances.

Each of us carries within us a unique story of these last two years. For some, it was a trial that strengthened our inner resolve, while others have faced loss and pain. Despite the challenges, we stand together, united in our belief in a brighter future.

We are deeply grateful for the courage and sacrifice of our seafarers who defend our homeland. These brave, strong, loyal individuals are our pride and true heroes.

We also extend our profound gratitude to our international partners for their unwavering support since the war's beginning. Your solidarity inspires us to achieve further victories and fuels our unwavering belief in ultimate triumph. United, we are strong. In solidarity, we find our strength.

Ми підготували статистику того, що було зроблено ПРМТУ для членів Профспілки за ці два роки. Ці числа та факти є основними показниками нашої роботи, проте все, що ми робимо, не вміститься на сторінки цього журналу.

We have compiled statistics on the MTWTU's activities for the Union's members over the past two years. These figures and facts are the main indicators of our work, but everything we do cannot fit into the pages of this magazine.

КОНСУЛЬТАЦІЙ МОРЯКІВ СПЕЦІАЛІСТАМИ ПРМТУ

SEAFARERS' CONSULTATIONS BY MTWTU SPECIALISTS

497

ЗАПИТІВ

до ІТФ Інспектора в Україні

REQUESTS

to the ITF Inspector in Ukraine

143

КОНСУЛЬТАЦІЙ

щодо робочих документів моряків

CONSULTATIONS

regarding seafarers' working documents

314

КОНСУЛЬТАЦІЙ ЩОДО

виїзд на роботу на іноземних суднах

CONSULTATIONS

on departing for work on foreign vessels

ПОНАД 2500

ЗАПИТІВ

до чат-боту ПРМТУ

REQUESTS

to MTWTU's chatbot

ФІНАНСОВА ПІДТРИМКА МОРЯКІВ

FINANCIAL SUPPORT FOR SEAFARERS



6000

МОРЯКІВ-ЧЛЕНІВ ПРМТУ

отримали матеріальну допомогу

SEAFARERS-MEMBERS OF MTWTU

received material assistance



480

МОРЯКІВ

отримали матеріальну допомогу в рамках спільного проекту з ISWAN

SEAFARERS

received financial support in the framework of joint project with ISWAN

БЛАГОДИЙНА ДОПОМОГА

CHARITABLE ASSISTANCE



СОТНІ КІЛОГРАМ БЛАГОДИЙНОЇ ДОПОМОГИ:

- ✓ одяг
- ✓ взуття
- ✓ засоби гігієни
- ✓ їжа

HUNDREDS KILOGRAMS OF HUMANITARIAN AID:

- ✓ clothes
- ✓ shoes
- ✓ hygiene products
- ✓ food



4 500

НАБОРІВ ДЛЯ МОРЯКІВ

з продуктами, засобами гігієни, канцелярією для дітей

**SETS OF FOOD CONTAINING
hygiene products for seafarers, and
stationery for children**

1600

ПРОДУКТОВИХ ТА ГІГІЄНИЧНИХ НАБОРІВ

для працівників берегових
організацій ПРМТУ

**FOOD AND HYGIENE
kits for employees of MTWTU'S
shore-based organizations**

ДОПОМОГА ПІД ЧАС БЛЕКАУТІВ,

завдяки якій не було зупинено
роботу портової інфраструктури:

- ✓ генератори
- ✓ пропанові похідні плитки
- ✓ сонячні батареї
- ✓ ліхтарики
- ✓ обогрівачі
- ✓ портативні зарядні пристрої

ASSISTANCE DURING BLACKOUTS

that prevented the disruption
of port infrastructure operations:

- ✓ generators
- ✓ propane camping stoves
- ✓ solar panels
- ✓ flashlights
- ✓ radiators
- ✓ portable chargers



700

СІМЕЙ МОРЯКІВ

отримали
допомогу у вигляді
продуктових
наборів

FAMILIES OF SEAFARERS

received assistance
in the form of
food sets



550

ПРОДУКТОВИХ НАБОРІВ

для плавскладу
ПрАТ «Українське Дунайське
пароплавство»

FOOD SETS

for the crew of PJSC
"Ukrainian Danube Shipping
Company"

ver.di

600

ЛЮДЕЙ
PEOPLE

Підтримка сімей українських
моряків та докерів у
Німеччині разом з ver.di

Supporting families of Ukrainian
seafarers and dockers in
Germany together with ver.di

170

НАБОРІВ
ДЛЯ ДОМУ
HOUSEHOLD
SETS

200

ГІГІЄНИЧНИХ
НАБОРІВ
HYGIENE
SETS

230

НАБОРІВ
ДЛЯ ДІТЕЙ
SETS FOR
CHILDREN

СОЦІАЛЬНА ІНІЦІАТИВА ДЛЯ ЗДОРОВ'Я МОРЯКІВ

SOCIAL INITIATIVE FOR THE HEALTH OF SEAFARERS

ver.di

ПОНАД
OVER **60**

МОРЯКІВ

отримали повний
комплекс безкоштовних
стоматологічних послуг

SEAFARERS

received a full range
of free-of-charge dental
services



Розширили можливості
проекту
The project has been
expanded

ПОНАД
OVER **70**

МОРЯКІВ

та членів їхніх сімей
пройшли безкоштовне
лікування у стоматології

SEAFARERS

and their family members
received free-of-charge
dental treatment

ПРИХИСТОК У БЕЗПЕЦІ

REFUGE IN SAFETY



21

БЕЗКОШТОВНИЙ
РЕЙС ДО РУМУНІЇ
FREE TRIPS
TO ROMANIA

545

ЛЮДЕЙ ВІЇХАЛИ
PEOPLE
EVACUATED



3

АВТОБУСИ ДО КОРДОНУ З МОЛДОВОЮ
BUSES TO THE BORDER WITH MOLDOVA



ПРОЖИВАННЯ З ХАРЧУВАННЯМ

для біженців в Ізмаїльському
інтернаціональному
клубі моряків

ACCOMMODATION WITH MEALS

for refugees at the Izmail
International
Seamen's Club

ПІДТРИМКА ПОСТРАЖДАЛИМ ВІД КАТАСТРОФИ ВНАСЛІДОК ПІДРИВУ НА КАХОВСЬКОЇ ГЕС

SUPPORT FOR VICTIMS OF THE KHHERSON HYDROELECTRIC POWER STATION EXPLOSION DISASTER



FINANCIAL ASSISTANCE:

50
ЧЛЕНІВ ПРМТУ
 берегових організацій
MEMBERS
 of MTWTU shore-based organizations

ФІНАНСОВА ДОПОМОГА

15
МОРЯКІВ
SEAFARERS



НАДАЛИ КУРСАНТУ ХДМА ЖИТЛО В ОДЕСІ,
 успішно вирушив у свій перший рейс

PROVIDED ACCOMMODATION IN ODESA FOR CADET
 from Kherson State Maritime Academy who successfully departed on his first voyage

НАВЧАЛЬНІ ПРОЕКТИ

EDUCATIONAL PROJECTS



Проект ПРМТУ та Данської профспілки ЗФ MTWTU and Danish trade union 3F project:

800
УЧАСНИКІВ
PARTICIPANTS

26
ЗАХОДІВ
EVENTS



Співпраця ПРМТУ та МОП MTWTU and ILO cooperation:

300
УЧАСНИКІВ
PARTICIPANTS

12
ЗАХОДІВ
EVENTS



Проект ПРМТУ та ITF Seafarers' Trust з підтримки курсантів морських навчальних закладів

50
КУРСАНТІВ ХДМА
 пройшли навчання за кордоном у Литовській морській академії
KSMA CADETS
 completed training abroad at the Lithuanian Maritime Academy

10
ПЕРШОКУРСНИКІВ ХДМА
 розпочали навчання в Литовській морській академії
KSMA FRESHMEN
 started their studies at the Lithuanian Maritime Academy

MTWTU and ITF Seafarers' Trust project to support cadets of maritime educational institutions

34

КУРСАНТАМ
 НУ «Одеська морська академія» оплатили навчання

CADETS
 of National University «Odesa Maritime Academy» had their tuition paid



Інформаційні зустрічі з курсантами морських вишів Information meetings with cadets of maritime universities

200
ОСІБ

тренінги на VR-тренажері

PEOPLE
 trainings on VR simulator

36

MEETINGS
КУРСАНТІВ
ЗУСТРІЧЕЙ
CADETS

Підвищення рівня володіння англійською мовою для моряків, портовиків та курсантів English languages for seafarers, port workers and cadets

60

ОСІБ ОНЛАЙН
PEOPLE ONLINE

45

ОСІБ ОФЛАЙН
PEOPLE OFFLINE

СОЦІАЛЬНІ ПРОЕКТИ

SOCIAL PROJECTS



700

НАБОРІВ
 до Міжнародного дня моряка
GIFT SETS FOR
 International Day of the Seafarer

1500

ДІТЕЙ
 отримали новорічні подарунки
CHILDREN
 received New Year's gifts



300

ЖІНОК ОТРИМАЛИ
 набори з засобами гігієни до Міжнародного жіночого дня
WOMEN RECEIVED
 hygiene sets for International Women's Day

200

ПРОДУКТОВИХ КОШИКІВ
 до Великодня
FOOD BASKETS
 for Easter



200

ДІТЕЙ ВЗЯЛИ УЧАСТЬ
 у святах із подарунками до Міжнародного дня захисту дітей та Дню знань

650

МОРЯКІВ
 отримали набори з предметами першої необхідності до Дня Святого Миколая

CHILDREN PARTICIPATED
 in festivities with gifts for International Children's Day and Knowledge Day

SEAFARERS
 received essential kits for St. Nicholas Day

ПІДТРИМКА СІМЕЙНИХ ЗВ'ЯЗКІВ:

тренінг для дружин моряків

SUPPORTING FAMILY TIES: TRAINING FOR SEAFARERS' WIVES

«Самозбереження та розвиток психологічної стійкості для дружин моряків: збереження енергії та сімейних відносин у віддаленості» — в Ізмаїлі відбувся тренінг з психологінею Оленою Сорокою для дружин моряків, членів ПРМТУ.

У світлі розширення морської діяльності та зростання чисельності морського персоналу стає очевидною необхідність у підтримці родин, які залишаються на березі.

«Нам важливо, щоб кожна сім'я моряка відчувала підтримку та розуміла, що ми тут, щоб допомогти. Ми реагуємо на побажання та потреби, які ви нам висловлюєте. Для нас важливо, щоб ви відчували, що ми поруч і готові допомогти в будь-який час», — зазначив Олег Григорюк, Голова ПРМТУ.



"Psychological resilience for seafarers' wives: maintaining energy and strong family relationships in the long distance" — a training with psychologist Olena Soroka was held in Izmail for wives of seafarers-members of the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine (MTWTU).

With the expansion of maritime activities and the growing number of maritime personnel, supporting families who remain ashore has become increasingly important.

'It is crucial for us that every seafarer's family feels supported and understands that we are here to help. We respond to your wishes and needs. It's important for you to feel that we are close by and ready to assist at any time,' said Oleg Grygoriuk, Chairman of MTWTU.



МОЖЛИВОСТІ ЛЮДИНИ В НЕПРОСТИЙ ЧАС

OPPORTUNITIES FOR PEOPLE IN DIFFICULT TIMES

Сьогодні, коли наше життя опинилося під загрозою через війну та кризи як наслідки, можливості людини виявляються в її здатності долати стрес і зберігати психологічну рівновагу. У такі моменти кожна людина переживає стрес по-своєму: хтось переймається кожним звуком повітряної тривоги, хтось переживає за безпеку своїх близьких, а хтось стикається з постійною напругою через невизначеність майбутнього.

Розуміючи складність емоційного стану людей у цей складний час, Профспілка напередодні Міжнародного жіночого дня організувала для дружин моряків-членів ПРМТУ зустріч із психологом. Було опрацьовано різні аспекти психологічного здоров'я в умовах війни, учасниці дізналися про методи подолання стресу, розвивали навички ментальної стійкості та спокою.

Today, as our lives are threatened by war and crises, human potential is revealed in our ability to overcome stress and maintain psychological balance. In such moments, each person experiences stress in their own way: some worry about every sound of the alarm, some worry about the safety of their loved ones, and others face constant tension due to the uncertainty of the future.

Understanding the complexity of people's emotional state in this challenging time, the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine, on the eve of International Women's Day, organized a meeting with a psychologist for the wives of seafarers who are members of the MTWTU. Various aspects of psychological health in times of war were discussed, participants learned about methods of coping with stress, and developed skills of mental resilience and calmness.

ВІЛЬНІ, СИЛЬНІ І НЕЗЛАМНІ

FREE, STRONG AND UNBREAKABLE



З нагоди Міжнародного жіночого дня Профспілка робітників морського транспорту України відзначила цей світлий святковий день особливим чином.

Традиційно Профспілка дарує подарунки всім жінкам-членам ПРМТУ, які присвятили життя роботі у морі. А цього року ми вирішили розширити коло наших привітань і не залишили без уваги дружин моряків, щоб надати хоча б краплинку світла й оптимізму в цей складний час. Подарунки були відправлені по всій Україні.

Привітали також жінок ДП «Миколаївський морський торговельний порт» та Миколаївської філії ДП «Адміністрація морських портів України».

Вперше напередодні весняного свята ПРМТУ і Благодійний фонд «МОРТРАНС» привітали жінок моряків, які проживають у місті Ізмаїл, і з радістю подарували частинку весняного настрою.

«Вручаючи подарунки, ми хотіли висловити слова подяки за їхню стійкість, терпіння і безмежну вірність. У відповідь ми отримали щирі посмішки, слова вдячності та побажання якнайшвидшої Перемоги. У такий непростий час особливо важливо підтримувати один одного, дарувати тепло і турботу», — зазначила директорка БФ «МОРТРАНС» Антоніна Шкамерда.

On the occasion of International Women's Day, the Marine Transport Workers' Trade Union celebrated this bright holiday in a special way.

Traditionally, the MTWTU gives gifts to all woman-members who have dedicated their lives to work at sea. And this year we decided to extend our congratulations and pay attention to the wives of seafarers to bring at least a little light and optimism in these difficult times. The gifts were sent all over Ukraine.

The women of the Mykolaiv Commercial Sea Port and the Mykolaiv branch of the Ukrainian Sea Ports Authority were also congratulated.

For the first time, on the eve of the spring holiday, the MTWTU and the Welfare Fund "MORTRANS" congratulated seafarers' wives living in Izmail and were happy to present them a piece of spring mood.

"By presenting the gifts, we wanted to express our gratitude for their resilience, patience and their endless loyalty. In response, we received sincere smiles, words of gratitude and wishes for a speedy victory. In such a difficult time, it is especially important to support each other, to give warmth and care," said Antonina Shkamerda, Director of the Welfare Fund "MORTRANS".



СПРОЩЕНІ УМОВИ ВІДКРИТТЯ РАХУНКУ ДЛЯ УКРАЇНЦІВ В ПОЛЬЩІ



Одеса завжди славилася своєю відкритістю до нових можливостей. Сучасна реальність розширила горизонти для українців, зокрема, надаючи можливість для освоєння нового життя та кар'єрного росту в країнах ЄС. З цього погляду одним із найпопулярніших напрямків для українців стала Польща, де є нові можливості у сфері зайнятості. Крім того, значна кількість українців також відкрила свій бізнес у Польщі та розвиває його там відповідно до європейських стандартів.

За два останні роки понад 100 тисяч українців в Польщі обрали BNP Paribas Bank Polska S.A., як свого фінансового партнера. Польський банк з бездоганною історією та інноваціями створив спеціальні

пропозиції для українців та надає спрощені умови для відкриття рахунку. Вартість депозитного балансу українських клієнтів вже перевищила 800 мільйонів злотих. Це говорить про високий рівень обслуговування та довіру клієнтів.

Привабливість BNP Paribas Bank Polska S.A. для українців підтверджується численними перевагами, які пропонує банк своїм клієнтам. Спеціальні умови для відкриття рахунку надають можливість швидко та безпечно розпочати користуватись банківськими послугами. Картки BNP Paribas Bank розширюють фінансові можливості українців - від безкоштовних переказів в Україну до мультивалютних операцій.

ПЕРЕВАГИ ДЛЯ УКРАЇНЦІВ ВІД BNP PARIBAS BANK POLSKA S.A.:



- Безкоштовні перекази в Україну (до кінця квітня 2024 року)
- Безкоштовне обслуговування рахунку
- Безкоштовне зняття готівки
- Різноманітні способи оплати
- Зручний доступ до рахунку через інтернет-банкінг GOonline та застосунок GOmobile
- Мобільні платежі через Apple Pay, Google Pay, Garmin Pay, Fitbit Pay, SwatchPAY!, Xiaomi Pay і BLIK
- Мультивалютні картки - оплата у різних валютах без додаткових витрат на конвертацію

СПРОЩЕНИЙ ПРОЦЕС ВІДКРИТТЯ РАХУНКУ:



- Відкриття рахунку для українців у Польщі стало ще простішим. Для цього потрібні лише закордонний паспорт, український ідентифікаційний номер платника податків (TIN) та польський номер телефону. Є можливість скористатися також електронними документами через Diia.pl.
- BNP Paribas Bank Polska S.A. пропонує громадянам України три варіанти карток, залежно від потреб. Ці карти надають широкий спектр можливостей, включаючи зручний доступ до коштів, безпеку платежів і різноманітні програми лояльності, щоб зробити фінансові операції зручнішими та вигіднішими.



КАРТКА «ВІДКРИТА НА СЬОГОДНІ» [OTWARTA NA DZISIAJ] — 0 PLN АБО 7 PLN/МІСЯЦЬ



Вона підходить для тих, хто цінує економічні рішення і має безліч переваг:

- **Безкоштовне** зняття готівки з картки у банкоматах, розташованих на території відділень банку та Planet Cash у Польщі;
- **Безкоштовне користування** картою для осіб віком до 26 років;
- **Безкоштовне використання** картки за умов: увійти в систему інтернет-банкінгу GOonline або застосунку GOmobile за попередній календарний місяць, а також здійснити не менше трьох безготівкових операцій з картою за попередній календарний місяць;
- **2 злотих** за умови, що за попередній календарний місяць було здійснено не менше трьох безготівкових операцій картою (в іншому разі 7 злотих на місяць).

КАРТКА «ВІДКРИТА НА СВІТ» [OTWARTA NA ŚWIAT] — 10 PLN/МІСЯЦЬ



Якщо клієнт багато подорожує або має роботу, яка передбачає поїздки, варто звернути увагу саме на цю пропозицію:

- **Безкоштовне** зняття готівки в усіх банкоматах у Польщі та Групі BNP Paribas та Global Alliance за кордоном;
- **0 злотих** за платежі картою за кордоном без комісії за конвертацію;
- **10 злотих** за користування дебетовою картою на місяць;
- **Безкоштовне страхування «Відміна подорожі».**



МУЛЬТИВАЛЮТНА КАРТКА [MULTIWALUTOWA] — 8 PLN/МІСЯЦЬ



Зручна та вигідна для власників валютних рахунків:

- **Безкоштовне** зняття готівки в усіх банкоматах у Польщі та Групі BNP Paribas та Global Alliance за кордоном;
- **8 злотих** за користування дебетовою картою на місяць;
- **Можливість оплати без комісії за конвертацію з валютних рахунків у EUR, USD, GBP, CHF** за умови, що картка прив'язана до валютного рахунку з позитивним балансом і платіж здійснюється у валюті рахунку.

Залишилось обрати картку, відповідно до своїх потреб, можливостей та стилю життя, та скористатись комфортним обслуговуванням в одному з відділень BNP Paribas Bank Polska S.A.. Фахівці банку нададуть всю необхідну інформацію та підтримку для зручного користування вашою новою картою.

ГАРЯЧА ЛІНІЯ БАНКУ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ:

Якщо у виникли питання щодо відкриття рахунку, можна звернутися до будь-якого відділення банку BNP Paribas в Польщі. На сайті www.bnpparibas.pl є перелік відділень, які обслуговують клієнтів українською або російською мовами. Гаряча лінія банку з українськими операторами готова відповісти на всі запитання та надати інформацію про послуги. Забезпечення підтримки та зручності клієнтів — один з пріоритетів банкінгу від BNP Paribas.

 **+48 503 228 228** — Цілодобова інформаційна лінія українською мовою

 **+48 221 340 012** — Номери для консультацій (стаціонарний)

 **+48 799 600 105** — Номери для консультацій (мобільний)

BNP Paribas Bank Polska SA пропонує не тільки надійні фінансові рішення, але й забезпечує власну соціальну відповідальність та готовність надати необхідну підтримку українцям у реалізації їхніх планів та мрій у Польщі. З BNP Paribas фінансові можливості розширюються, адже ви отримуєте доступ до найсучаснішого банківського сервісу у Польщі!



Банківська ліцензія НБУ №75 від 05.10.2011р.
Внесено до Державного реєстру банків 28.10.1991р. за №57.
АТ "УКРСИББАНК" входить у БНП Паріба Груп



ОЛЕГ ГРИГОРЮК ПРОДОВЖУЄ МІСІЮ МОРСЬКОГО АМБАСАДОРА ДОБРОЇ ВОЛІ ІМО



Морська галузь України отримала новий подих завдяки тривалій та вдалій роботі морського амбасадора доброї волі Міжнародної морської організації (ІМО), Олега Григорюка. Вже втретє ІМО продовжила повноваження амбасадору, визнаючи його вагомий внесок у розвитку морської індустрії.

Основна мета Олега Григорюка як морського амбасадора полягає в стимулюванні становлення нового покоління фахівців та лідерів у морській сфері. Він акцентує увагу на важливості обрання морських професій, які не лише підвищують престиж країни, а й розширюють горизонти для майбутніх поколінь.

20 близько **ЗУСТРІЧЕЙ** із курсантами морських навчальних закладів

700 понад **КУРСАНТІВ** молодших курсів відвідали інтерактивні лекції з морським амбасадором

5 **ТРЕНІНГІВ** віртуальної реальності для молодих моряків

4 **НАТХНЕННІ ЗУСТРІЧІ** з абітурієнтами у морських навчальних закладах

3 **ЗАХОДИ** для розвитку soft skills у молодого покоління морських лідерів

ЛЕКЦІЇ, МАЙСТЕР-КЛАСИ ТА БАГАТО ІНШОГО

«Щиро дякую за визнання високої оцінки моєї праці на посаді морського амбасадора ІМО як на національному, так і міжнародному рівнях. З великою радістю приймаю подовження повноважень та зобов'язуюсь продовжувати активну роботу у популяризації морської професії серед молоді», — **зазначив Олег Григорюк.**



OLEG GRYGORIUK CONTINUES HIS MISSION AS IMO GOODWILL MARITIME AMBASSADOR

The maritime industry in Ukraine has witnessed a significant development, thanks to the continued efforts of Oleg Grygoriuk, the Goodwill Maritime Ambassador of the International Maritime Organization (IMO). For the third time, IMO has extended the ambassador's mandate, recognizing his substantial role in advancing the maritime sector.

Oleg Grygoriuk's primary goal as a maritime ambassador is to foster the emergence of a new generation of professionals and leaders in the maritime field. He emphasizes the importance of choosing maritime professions, not only to elevate the country's prestige but also to broaden the horizons for future generations.

20 Over the past year, around **MEETINGS** were organized with maritime cadets

700 More than **FIRST-GRADE** cadets attended interactive lectures with the maritime ambassador

5 **VIRTUAL REALITY** training sessions were conducted for young seafarers

4 **INSPIRATIONAL MEETINGS** with prospective students were arranged at maritime educational institutions

3 **EVENTS** were organized to develop soft skills among the younger generation of maritime leaders

LECTURES, WORKSHOPS HELD, AND MUCH MORE

"I sincerely thank you for the recognition and high appreciation of my work as the IMO Goodwill Maritime Ambassador at both national and international levels. I gladly accept the extension of responsibilities and commit to continuing active efforts in promoting the maritime profession among the youth," **said Oleg Grygoriuk.**





«ВИ МОЖЕТЕ ДОСЯГТИ ВСЬОГО, ЧОГО ЗАХОЧЕТЕ: ЖІНКИ СПРОМОЖНІ НА ВСЕ»

"YOU CAN ACHIEVE ANY
GOAL YOU WANT: WOMEN
CAN DO EVERYTHING"

Катерина Гойман з дитинства мріяла про морські пригоди. Кожен вільний момент вона проводила біля Чорного моря, дивлячись на судна, що вирушали в подорожі. Так вона відчувала себе частинкою цього великого світу, де кожен день приносить нові враження та виклики. Таким чином, вона вирішила, що її майбутнє пов'язане саме з морем.

Катерина вступила до Херсонської державної морської академії, щоб отримати необхідну освіту для реалізації своєї мрії. Вона занурювалась у навчання з великою пристрасстю, збираючи знання про навігацію та безпеку на морі. Кожен крок приводив її ближче до мети, і вона не втрачала віри в свої можливості.

Проте війна перервала спокійне навчання. Ворог порушив звичний порядок речей, змусивши людей переглянути своє життя. На початок війни Катерина була у рейсі, з того моменту до рідної України вона так і не поверталася досі.

Попри все, Катерина не збиралася здаватися. Вона знала, що її мрія жива, і вона має знайти спосіб реалізувати її. Їй пощастило успішно пройти всі етапи відбору та стати учасницею проєкту, в рамках якого завдяки ПРМТУ та за підтримки ITF Seafarers' Trust Катерина змогла закінчити навчання за кордоном, отримавши два дипломи — Херсонської державної морської академії та Литовської морської академії.

Сьогодні вона стоїть на палубі судна, де раніше лише мріяла побувати. Катерина зрозуміла, що й в умовах війни, й в обставин-

Since childhood, Kateryna Hoyman has dreamed of sea adventures. She spent every spare minute near the Black Sea, looking at the ships. This way, she felt like a part of this big world where every day brings new impressions and challenges. Thus, she decided that her future was connected with the sea.

Kateryna entered Kherson State Maritime Academy to get an education and realize her dream. She plunged into her studies with great passion, gathering knowledge about navigation and safety at sea. Each step brought her closer to her goal, and she never lost faith in her abilities.

However, the war interrupted the peaceful studies. The enemy broke the usual order of things, forcing people to reconsider their lives. At the beginning of the war, Kateryna was on a voyage, and since then, she has not returned to her homeland of Ukraine.

Despite everything, Kateryna was not about to give up. She knew that her dream was alive, and she had to find a way to implement it. She was lucky enough to successfully pass all the selection stages and become a participant in the project, which, thanks to the MTWTU and with the support of the ITF Seafarers' Trust, enabled Kateryna to complete her studies abroad and receive two diplomas — of Kherson State Maritime Academy and Lithuanian Maritime Academy.

Today, she is on the deck of the vessel that earlier she could only dream of being on. Kateryna realized that even in times of

нах, коли здається, що всі дороги заблоковані, мрії можуть стати реальністю, якщо поряд є люди, які в тебе вірять, які придуть на допомогу і дадуть шанс йти до своєї мети.

Про перший досвід та враження про роботу в морі — в ексклюзивному інтерв'ю Катерини для журналу «Морський».

war, and when it seems like all paths are obstructed, dreams can come true if you have people who believe in you and who will come to help and give you a chance to pursue your goals.

Read about Kateryna's first experience and impressions of working at sea in an exclusive interview with the 'Maritime' Magazine.

Катерина, як довго Ви вже працюєте в морській галузі, і що Вас долучило до цієї професії?

Я довгий час шукала компанію, тому що отримувала багато відказів через те що я жінка, але я не здавалася та після довгих пошуків все ж таки потрапила в свій перший, такий бажаний рейс. Зараз я знаходжусь в своєму третьому рейсі, як Deck cadet — це мій останній контракт в цій посаді та уже в наступному я буду 3rd Officer.

Я дуже часто отримую питанням, чому я обрала цю професію. Але, щиро кажучи, я не маю відповіді, це було просто влучення в ціль. Зазвичай, коли мені задають це питання, люди чекають відповіді, що я маю батька-моряка чи других членів сім'ї пов'язаних з морем. Але це не так, я не маю в сім'ї моряків, я перша, тому своїм рішенням я вразила всю свою сім'ю. І я дуже вдячна своїм батькам, що незважаючи ні на що, вони підтримали мій вибір та підтримують мене досі. Але, незважаючи на всі труднощі, зараз я ясно розумію — я на своєму місці та не бачу себе ні в одній галузі крім цієї.

Kateryna, how long have you been working in the maritime industry, and what attracted you to this profession?

I was looking for a company for a long time; I received many rejections because I am a woman, but I did not give up. After a long search, I finally got on my first long-awaited voyage. Now I'm on my third voyage as a Deck Cadet - this is my last contract in this position, and on the next one, I will be Third Officer.

Very often, people ask me why I chose this profession. But to be honest, I don't have an answer; it was just a case of hitting the target. Usually, when I get this question, people expect me to say that my father is a seafarer or that I have other family members in the maritime industry. But it's not true — I don't have any seafarers in my family. I'm the first one, so I impressed my whole family with my decision. And I am very grateful to my parents for supporting my choice despite everything — from the very beginning until now. But despite all the difficulties, I now clearly understand that I am in the right place, and I don't see myself in any other job than this one.

Якими були Ваші перші враження від життя на судні?

Насправді, перший час я лякалася всього. Все здавалося таким великим, хоч зараз розумію, що моє перше судно було зовсім невеликим. Всі навігаційні прибори здавалися такими складними та зовсім відрізнялися від симуляторів, на яких я працювала під час навчання. Я була єдина жінка в екіпажі та з початку було дуже важко в екіпажі, який складався тільки з чоловіків, я їх сторонилася. Перші два місяця були самі важкі, я налаштовувала контакт з екіпажем, тільки починала розуміти, що і як працює, як налаштований процес роботи, що кожен член команди є невід'ємною частиною механізму.

What were your first impressions of life on the ship?

At first, I was scared of everything. It all seemed so big, although now I realize that my first ship was quite small. All the navigational instruments seemed so complicated and completely different from the simulators I used to work on during my studies. I was the only woman among the crew consisting of men, so it was very challenging at first, and I even avoided them. The first two months were the most difficult. I was building relationships and gaining insights into the working process, understanding how everything is structured, and grasping the vital role of each crew member in the mechanism.

Які аспекти Вашої роботи Вам подобаються найбільше, а які викликають найбільше викликів?

Один з моїх улюблених аспектів роботи — це можливість розвитку. Я маю на увазі як особисте зростання, так і професійне. Можливість побачити різні культури, поспілкуватися з людьми з різних країн — це дуже розширює світогляд.

Я не можу сказати, що зараз є якісь аспекти моєї роботи, які викликають у мене труднощі. Мабуть, тільки те, що подовгу не бачеш сім'ю, але зараз майже на всіх судах є інтернет, що трішки спростовує цей недолік.

Which aspects of your job do you enjoy the most, and which are the most challenging?

One of my favourite aspects is the opportunity for development. I mean both personal and professional growth. The opportunity to see various cultures and to communicate with people from different countries broadens your horizons.

I can't say that any aspects of my work cause me difficulties now. Perhaps the only disadvantage is that you can't see your family for a long time. But now almost all the vessels have the Internet, so it slightly compensates for this issue.



Чи можете Ви поділитися якимось особливим моментом, що запам'ятовується, з Вашого досвіду роботи в морі?

Can you share any special, memorable moments from your experience at sea?

Цей момент відбувся нещодавно — після моєї старанної роботи та навчання я нарешті отримала promotion, капітан сказав, що чекає мого повернення як свого третього помічника.

This was a recent moment — after my hard work and studies, I finally got promoted, and the Captain said he was waiting for me to return as his Third Officer.

Як Ви справляєтеся з труднощами чи стресом, які можуть виникнути під час рейсу?

How do you deal with difficulties or stress that may arise during a voyage?

Взагалі намагаюсь не нервувати, але спорт — це дуже гарний спосіб боротьби зі стресом. Другий спосіб — гарно виспатися, але з графіком роботи на судні це буває неможливо, тому коли є можливість поспати — треба користуватись.

In general, I try not to worry. But in any case, sport is the first and very good way to fight stress. The second way is to get a good night's sleep. However, with the work schedule on the ship, it is sometimes impossible, so when you have the opportunity to sleep, you have to take it.

Які поради Ви дали б іншим жінкам, які розглядають можливість розпочати кар'єру в морській галузі?

What advice would you give to other women who are considering starting a career in the maritime industry?

Коли хтось чи щось намагатиметься зупинити вас на шляху до мети, не дайте зробити цього. Нагадайте собі, що ви можете досягти всього, чого захочете. Бо ми, жінки, спроможні на все.

When someone or something tries to stop you on your way to your goal, don't let them do it. Remind yourself that you can achieve any goal you want: women can do everything.

Яка Ваша думка про рівність статей у морській індустрії і з якими викликами Ви стикалися в цьому аспекті своєї кар'єри?

What are your views on gender equality in the maritime industry, and what challenges have you faced in this aspect of your career?

Зараз з кожним роком все більше жінок долучаються до цієї індустрії. Я рада відзначити, що все більше світових компаній починають брати в свої ряди жінок. Тому що коли я після другого курсу навчання почала пошук своєї практики,

Nowadays, more and more women are joining the industry every year. I am happy to note an increasing number of global companies hiring women. When I started looking for my practice voyage after my second year of study, all I heard



то я тільки і чула, що «ми дівчат не берем», але я все одно кожного дня перевіряла вакансії та звонила в кріюінги.

Я й досі стикаюсь з людьми, які вважають, що моряк — це суцього чоловіча професія, і що жінкам не місце в морі. В моєму другому рейсі я тільки і чула це від всього екіпажу. Капітан майже щодня говорив мені, що мені не місце на борту їх судна і що я маю їхати додому.

Також є дуже великий стереотип, що якщо жінка і буде працювати в морі, то тільки на круїзних лайнерах. Я дуже часто чую цю думку та мені не раз говорили, що мені краще піти працювати на пасажирські суда.

І останній стереотип, з яким я зіткнулася, це думка про те, що жінки обирають цю професію для того, щоб знайти чоловіка.

Я дуже сподіваюсь, що скоро всі ці стереотипи відійдуть у минуле, і дуже рада бачити, що з кожним роком все більш жінок обирають цю професію.

was: "We don't employ women". But I still checked vacancies every day and called crewing companies.

I still encounter people who believe that seafaring is a purely male profession and that women have no place at sea. On my second voyage, I heard this from the entire crew. Almost every day, the Captain told me that I had no place on board their ship and should go home.

There is also a very big stereotype that a woman can work at sea only on cruise ships. I heard this opinion very often and have been told more than once that I should rather work on passenger ships.

And the last stereotype I encountered was the idea, that women choose this profession to find a husband.

I hope that soon, all these prejudices will become a thing of the past. And I am very happy to see that every year, many more women choose this profession.

Моряк та Профспілка. На Вашу думку, українським морякам важливо перебувати у Профспілці робітників морського транспорту України?

Seafarer and Trade Union — in your opinion, is it important for Ukrainian seafarers to be members of the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine?

Остаточо, так! Головна ціль нашої Профспілки — це захист прав моряків, які, на жаль, й досі порушуються компаніями, кріюінгами чи судовласниками.

Профспілка націлена на забезпечення гідних умов працевлаштування та захищає моряків в випадках порушення їхніх прав.

Будучи членом Профспілки, я відчуваю силу за моєю спиною та знаю точно: більш ніхто не зможе порушувати мої права в працевлаштуванні.

Я висловлюю велику подяку всієї ПРМТУ та особисто її Голові Олегу Григоріюку за шанс, який ви дали мені і десяткам інших курсантів — закінчити навчання, здобути гідну освіту, підтримуєте нас на всіх етапах навчання, а тепер і роботи, пишаюся бути частиною нашої величезної профспілкової сім'ї!

Definitely, yes! The main goal of our Trade Union is to protect the rights of seafarers, which, unfortunately, are still being violated by shipowners or crewing companies.

The Union aims to ensure decent employment conditions and protects seafarers in cases of violation of their rights.

As a member of the Union, I feel the power behind me and know for sure that no one else will be able to violate my labour rights.

I express my deep gratitude to the entire MTWTU and personally to its Chairman, Oleg Grygoriuk, for the chance you gave me and dozens of other cadets to graduate, get a decent education, support us at all stages of training and now work. I am proud to be part of our huge Trade Union family!



МОЛОДЕ ПОКОЛІННЯ УКРАЇНСЬКИХ МОРЯКІВ

YOUNGER GENERATION OF UKRAINIAN SEAFARERS



Seafarers' Trust

LITHUANIAN MARITIME ACADEMY



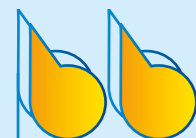
The first-year students of Kherson State Maritime Academy, who are studying at the Lithuanian Maritime Academy with the support of the MTWTU and ITF Seafarers' Trust, received their first shoulder straps. Opportunities for professional growth are opening up for them, where every step is a discovery and challenge.

The Head of the ITF Seafarers' Trust, Katie Higginbottom, the Chairman of the MTWTU, Oleg Grygoriuk, and the Acting Rector of the KSMA, Vasyl Cherniavskiy, met with them. They discussed the achievements of the cadets, their problems and needs, and plans for obtaining high-quality professional training.



Першокурсники Херсонської державної морської академії, які навчаються в Литовській морській академії за підтримки ПРМТУ та ITF Seafarers' Trust отримали свої перші погони кадетів. Перед ними розгортаються можливості для професійного зростання, де кожен крок — це нове відкриття і виклики.

З ними зустрілися Голова ITF Seafarers' Trust Кеті Хіггінботтом, Голова ПРМТУ Олег Григорюк, в.о. ректора ХДМА Василь Чернявський. Були обговорення досягнення курсантів, їх проблеми та потреби, плани на шляху до отримання високоякісної професійної підготовки.



«Ми впевнені, що інвестування в навчання та підготовку молоді — це не лише вклад в їхнє майбутнє, але і в майбутнє нашої країни. Ми прагнемо, щоб наші курсанти здобули не лише теоретичні знання, але й практичний досвід, який дозволить їм стати справжніми фахівцями у своїй галузі. Для нас важливо не лише надати студентам можливість здобути якісну освіту, а й підтримувати їх на всіх етапах навчання. Наша мета — забезпечити їм всі необхідні ресурси та умови для розвитку їхніх професійних навичок та кар'єрного зростання. Ми впевнені, що наші курсанти — майбутні лідери у своїй сфері, які зможуть гідно представляти Україну на міжнародному ринку праці», — зазначив Голова ПРМТУ Олег Григорюк.



"We believe that funding in the education and training of young people is not only an investment in their future but also in the future of our country. We strive to provide our cadets with not only theoretical knowledge but also practical experience that will allow them to become genuine specialists in their field. It is important for us not only to allow students to get quality education but also to support them at all stages of their studies. Our goal is to provide them with all the necessary resources and conditions to develop their professional skills and career growth. We are confident that our cadets are future leaders in their field who will be able to properly represent Ukraine on the international labour market," said Oleg Grygoriuk, MTWTU Chairman.



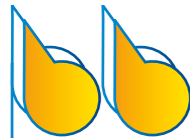
Курсанти поділилися враженнями від навчання протягом першого семестру у двох морських закладах, розповіли про досвід, який набули протягом цього періоду.

Своїми історіями із ПРМТУ поділилися й матері першокурсників. Більшість сімей пережили окупацію у Маріуполі. Можливість навчатися в українському виші та паралельно за кордоном — це унікальний шанс для хлопців та можливість побудувати гідну майбутню кар'єру в морі.

The cadets shared their impressions of their first semester at two maritime institutions and described the experience they had gained during this period.

The mothers of the first-year students also shared their stories with the MTWTU. Most of the families survived the occupation in Mariupol. The opportunity to study at a Ukrainian university and at the same time abroad is a unique chance and an opportunity to build a decent future career in the sea.





«Я мати курсанта 1 курсу Херсонської державної морської академії Данила Годлевського. Наша родина є уродженця-ми міста-героя Маріуполя, — **розповідає Кароліна Годлевська.** — Так сталося, що майже місяць ми провели в окупації, перебуваючи під постійними обстрілами ворога, та залишились без домівки. Але, незважаючи на те, що виїзд з окупованого міста вважався неможливим, нам вдалося буквально тікати від рук російських окупантів. Після всіх цих подій мій син прийняв тверде рішення вступати тільки в український університет та здобувати лише українську освіту. Вибір впав на Херсонську державну морську академію. Почавши своє навчання, Данилові випала можливість навчатися в Литовській морській академії. Завдяки ПРМТУ та ITF Seafarers' Trust мій син зараз навчається за кордоном та здобуває професійні теоретичні та практичні навички у сфері морської навігації. Хочу подякувати ПРМТУ за те, що не є байдужими до молодих курсантів».



"I am the mother of a 1st year cadet of Kherson State Maritime Academy, Danylo Godlevskiy. Our family is native to the heroic city of Mariupol," **says Karolina Godlevska,** "It happened so we spent almost a month under occupation, under constant enemy fire and were left homeless. But, even though leaving the occupied city was considered impossible, we managed to escape from the hands of the russian occupiers. After all these events, my son made a firm decision to enter a Ukrainian university and receive Ukrainian education. He chose Kherson State Maritime Academy. After starting his studies, Danylo had the opportunity to study at the Lithuanian Maritime Academy. Thanks to the MTWTU and ITF Seafarers' Trust, my son is currently studying abroad and gaining professional theoretical and practical skills in the field of maritime navigation. I would like to thank the MTWTU for not being indifferent to young cadets."

«Мій син Данило Майоров, мешаючи на березі Азовського моря, ще з середньої школи мріяв навчатися в морській академії. Коли у квітні 2022 року ми опинилися далеко від дому через бойові дії в Маріуполі, то вирішили продовжувати онлайн навчання в рідній школі No29 та по закінченню вступати в Херсонську державну морську академію. Данилу це вдалося. А на початку вересня було запропоновано курсантам першого курсу стати учасниками програми подвійних дипломів Херсонської державної морської академії та Литовської морської академії. Данило вирішив спробувати. Тиждень хвилювань після співбесіди — і нарешті щаслива новина: «Пройшов!» Я не можу описати свої почуття радості, гордості за сина, бо розуміла, що це найкращий перспективний шанс в наш нелегкий час вивчати професію своєї мрії, отримувати досвід закордонного навчання, очно навчатися та спілкуватися з однолітками. Ми вдячні ПРМТУ за те, що вона надає нашим дітям таку унікальну можливість», — **подякувала мати курсанта Данила Майорова.**



"My son, Danylo Mayorov, living on the shore of the Azov Sea, even from high school dreamed of studying at the maritime academy. When in April 2022 we found ourselves far from home due to the hostilities in Mariupol, we decided to continue online education at our home school No. 29 and, upon graduation, enter the Kherson State Maritime Academy. Danylo succeeded. In early September, the first-year cadets were offered the opportunity to take part in the double-degree programme of Kherson State Maritime Academy and Lithuanian Maritime Academy. Danylo decided to give it a try. After a week of excitement after the interview and finally the good news: "I got it!" I can't describe my feelings of joy and pride for my son because I understood that this is the best promising chance in our difficult times to study the profession of his dreams, gain experience of studying abroad and communicate with peers. We are grateful to the MTWTU for providing our children with such a unique opportunity," **said the mother of cadet Danylo Mayorov.**



«Я мати курсанта першого курсу Богдана Шеїна. Наша родина з початку 24 лютого 2022 року перебувала в окупації. Після 7 місяців окупації рф мій син рішуче хотів здобувати українське навчання, хоча й онлайн. Але завдяки ПРМТУ та ITF Seafarers' Trust йому випала можливість здобувати міжнародну освіту. За цей короткий час навчання мій син вже здобув велику базу знань — як практичних, так і теоретичних. Хотіла б вам подякувати за вашу роботу, за те, що завдяки вам, мій син має перспективу на майбутнє», — **каже мати першокурсника Богдана Шеїна.**



"I am the mother of first-year cadet Bohdan Shein. Our family has been under occupation since the beginning of 24 February 2022. After 7 months of occupation by the russian federation, my son was determined to receive Ukrainian education, albeit online. But thanks to the MTWTU and the ITF Seafarers' Trust, he had the opportunity to receive an international education. During this short time of study, my son has already gained a large base of knowledge, both practical and theoretical. I would like to thank you for your work, because now my son has perspective on the future," **says the mother of the first-year student Bohdan Shein.**



Заходи в Литовській морській академії продовжили вручення дипломів 67 випускників ЛМА. Серед них — українські курсанти, які одночасно навчалися у ХДМА та ЛМА та отримали два навчальні дипломи: український та литовський.

Водночас на запрошення ПРМТУ Литовську морську академію відвідав представник компанії Wilson Ship Management. Провели зустріч із ректором обох академій, Головою ПРМТУ Олегом Григоріюком, де обговорили можливості співпраці з метою розширення можливостей для українських курсантів.

Нагадаємо, ПРМТУ разом з ITF Seafarers' Trust реалізують уже другий проєкт, у рамках якого надано 10 спонсорованих місць у Литовській морській академії для курсантів, які вступили до ХДМА у поточному навчальному році.

The events at the Lithuanian Maritime Academy continued with the graduation of 67 LMA graduates. Among them were Ukrainian cadets who simultaneously studied at KSMA and LMA and received two diplomas.

At the same time, a representative of Wilson Ship Management visited the Lithuanian Maritime Academy at the invitation of the MTWTU. They held a meeting with the administration of both academies and the MTWTU Chairman Oleg Grygoriuk to discuss ways for cooperation to expand opportunities for Ukrainian cadets.

It should be reminded that the MTWTU, together with the ITF Seafarers' Trust, is implementing the second project, which provides 10 sponsored places at the Lithuanian Maritime Academy for cadets who entered the KSMA in the current academic year.



КЛЮЧОВИЙ ПРІОРИТЕТ ПРОФСПІЛКИ: ЗОСЕРЕДЖЕННЯ НА МАЙБУТНІХ МОРЯКАХ

Світова морська індустрія, згідно з даними міжнародних аналітичних ресурсів, стикається із труднощами через нестачу кваліфікованих кадрів.

Беручи до уваги цю ієї проблему ПРМТУ активно виступає за формування нового покоління моряків, які здобувають освіту в українських морських навчальних закладах.

MTWTU'S KEY PRIORITY ON FUTURE SEAFARERS



According to international analytical resources, the global maritime industry is facing difficulties due to a shortage of qualified personnel.

In view of this problem, the MTWTU actively advocates for the formation of a new generation of seafarers who receive their education in Ukrainian maritime educational institutions.

5 8



ЗУСТРІЧ З МАЙБУТНІМИ МОРЯКАМИ

Щорічно Профспілка проводить інформаційні зустрічі з сотнями курсантів та студентів, залучає до міжнародних проєктів та надає можливості професійного та особистого зростання.

ПРМТУ пишається роботою викладачів, які не залишаються осторонь навіть у період війни та небезпеки, продовжуючи надихати молодь на досягнення великих цілей.

Під егідою Морського амбасадора ІМО Олега Григорюка ПРМТУ взяла участь в олімпіаді з фізики, яка була організована для майбутніх моряків Одеського Фахового коледжу морського транспорту, що є частиною Національного університету «Одеська морська академія». Деякий час потому Профспілка провела зустріч з курсантами електромеханічного факультету коледжу.

Разом з тим, ПРМТУ продовжує інформаційні зустрічі з курсантами Національного університету «Одеська морська академія». В центрі уваги — соціальні програми, підтримка під час практики, можливості кар'єрного зростання та перспективи, які надає Профспілка. Ці аспекти є ключовими у формуванні сприятливого середовища для навчання та професійного зростання майбутніх морських спеціалістів.

MEETING WITH FUTURE SEAFARERS

Every year, the Trade Union holds informational meetings with hundreds of cadets and students, involves them in international projects and provides opportunities for professional and personal growth.

The MTWTU is proud of the work of teachers, who don't stand aside even during the period of war and danger, continuing to inspire young people to achieve great goals.

Under the auspices of IMO Maritime Ambassador Oleg Grygoriuk, the MTWTU took part in a physics Olympiad organized for future seafarers of the Odesa Professional Maritime Transport College, which is part of the National University "Odesa Maritime Academy". Some time later, the Trade Union held a meeting with the cadets of the college's Electronic Engineering department.

At the same time, the MTWTU continues to hold informational meetings with cadets of the National University "Odesa Maritime Academy". The focus is on social programs, support during internships, career growth opportunities and prospects provided by the Trade Union. These aspects are key to creating a favorable environment for the education and professional growth of future marine professionals.

5 9



ВІТАЄМО ВИПУСКНИКІВ

В Морському Юніон Центрі дипломи про освіту отримали магістри Навчально-наукового інституту морського права та менеджменту НУ «Одеська морська академія». Захід пройшов за підтримки Профспілки робітників морського транспорту України.

«ПРМТУ вже тривалий час — наш добрий друг та партнер. Тільки за останні два роки, коли ми, як і вся країна, живемо у складних умовах війни, Профспілка неодноразово простягала Академії руку допомоги. Це й спальні мішки, які передали ПРМТУ та БФ «МОРТРАНС» для наших дівчаток до гур-

CONGRATULATIONS TO THE GRADUATES!

At the Maritime Union Center, masters of the Educational and Scientific Institute of Maritime Law and Management of the National University "Odesa Maritime Academy" received their diplomas. The event was supported by the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine

"For a long time, the MTWTU has been our good friend and partner. Only in the last two years, when we, like the whole country, have been living in difficult conditions of war, the Trade Union has repeatedly extended a helping hand to the Academy. These include sleeping bags that the MTWTU and the Welfare Fund "MORTRANS" handed over to our

тожитку, щоб вони могли бути у теплі в укритті під час оголошення повітряних тривог. Це й оплата за навчання курсантів, які опинилися у складних життєвих ситуаціях та не змогли зробити цього самостійно. Це й інформаційні зустрічі, і заняття на VR-тренажері, і участь у міжнародних проєктах та форумах. Ми дуже вдячні Профспілці за все, що вона для нас робить», — відзначила Наталія Савінова, директор Навчально-наукового інституту морського права та менеджменту НУ «ОМА».

Серед учасників вручення дипломів були і моряки, які вже працюють у морі та є членами Профспілки. Вони успішно завершили програму здобуття додаткової вищої освіти, що свідчить про їхнє прагнення до постійного професійного зростання та саморозвитку.

girls in the dormitory so that they could stay warm in the shelter during air raid alerts. This also includes paying for the tuition of cadets who found themselves in difficult life situations and were unable to do it on their own. This also includes informational meetings, classes on the VR simulator, and participation in international projects and forums. We are very grateful to the Trade Union for everything they do for us," said Natalia Savinova, Director of the Educational and Scientific Institute of Maritime Law and Management of the National University "Odesa Maritime Academy".

Among the participants in the diploma ceremony were also seafarers who already work at sea and are members of the Trade Union. They successfully completed the program for obtaining additional higher education, which indicates their desire for continuous professional growth and self-development.

МОЛОДЬ НА ДУНАЇ

YOUTH ON THE DANUBE

Відвідавши Дунайський регіон, Голова ПРМТУ Олег Григорюк зустрівся з курсантами та учнями морських навчальних закладів, підкресливши перспективи молоді для подальшого розвитку. Так він поспілкувався з курсантами Дунайського інституту НУ «Одеська морська академія» та учнями Дунайської профспівти.

Директор ДІ НУ «ОМА» Валентин Чимшир зазначив, що молодь, що здобуває освіту в цьому навчальному закладі, дуже важливо познайомити з основами профспілкового руху та показати можливості, що надає їм Профспілка: «Поєднання ініціативи молоді та можливостей Профспілки — ключ до успіху».

While visiting the Danube region, Chairman of MTWTU, Oleg Grygoriuk met with cadets and students of maritime educational institutions, emphasizing the prospects for young people for further development. He spoke with cadets of the Danube Institute of the National University "Odesa Maritime Academy" and students of the Danube Vocational School.

Valentyn Chymshyr, Director of the Danube Institute of the National University "Odesa Maritime Academy", noted that it is very important for young people who are studying at this institution to get acquainted with the basics of the trade union movement and to show the opportunities that the Trade Union provides them: "The combination of youth initiative and trade union opportunities is the key to success."



Ми впевнені, що незабаром молоді таланти знайдуть своє місце на судах у світовому морському секторі. А поки це відбувається, вони мають унікальну можливість рости та розвиватися разом з Профспілкою.

We are confident that soon these young talents will find their place on ships in the global maritime sector. And while this is happening, they have a unique opportunity to grow and develop together with the Trade Union.



ITF SEAFARERS' TRUST: ДОПОМОГА КУРСАНТАМ — ІНВЕСТИЦІЯ В МАЙБУТНЄ

ITF SEAFARERS' TRUST: SUPPORT FOR CADETS — INVESTING IN THE FUTURE



Протягом багатьох років Україна посідає провідні позиції щодо підготовки морських кадрів для міжнародного ринку праці. Низка кращих судноплавних компаній набирають українських курсантів і готують молодих та перспективних моряків для роботи на своїх судах.

Сьогодні, коли багато українських сімей переживають труднощі, за ініціативою ПРМТУ та під егідою морського амбасадора доброї волі ІМО в Україні Олега Григорюка ITF Seafarers' Trust знов підтримав майбутніх моряків — оплатив контракти курсантів Національного університету «Одеська морська академія», які є переселенцями з окупованих територій Херсонської та Донецької областей України.

For many years, Ukraine has held a leading position in training maritime professionals for the international labour market. Several prominent shipping companies recruit Ukrainian cadets, grooming young and promising seafarers for work on their vessels.

Amidst challenges faced by many Ukrainian families today, the ITF Seafarers' Trust in collaboration with the MTWTU and under the auspices of the IMO Goodwill Maritime Ambassador in Ukraine, Oleg Grygoriuk has once again supported future mariners.

ITF Seafarers' Trust covered the tuition fees of cadets from the National University "Odesa Maritime Academy", who are displaced from the occupied territories of Kherson and Donetsk regions of Ukraine.

«Протягом воєнного стану, який позбавив велику кількість переселенців засобів до існування, за підтримки ПРМТУ ITF Seafarers' Trust, БФ «МОРТРАНС» неодноразово допомагали нашим курсантам, — зазначила Наталія Савінова, директор навчально-наукового інституту морського права та менеджменту НУ «ОМА». — Ваша підтримка дуже важлива для нас, це інвестиція в майбутнє морської індустрії усєї країни».

"During the state of war, which deprived many displaced individuals of means for sustenance, with the support of MTWTU, ITF Seafarers' Trust, and the Welfare Fund "MORTRANS", we have repeatedly assisted our cadets," noted Natalia Savinova, Director of the Educational and Scientific Institute of Maritime Law and Management at NU "OMA." "Your support is crucial for us: it's an investment in the future of the maritime industry across the country."

Нагадаємо, у 2022 році у рамках спільного проєкту ITF Seafarers' Trust сплатив вартість навчання 36 курсантам НУ «Одеська Морська Академія», членам ПРМТУ, які не мали фінансової можливості зробити це самостійно. Проєкт включав погашення заборгованості за 2021-2022 навчальний рік, а також оплату за наступний рік. Серед бенефіціарів проєкту — діти-сироти, діти моряків, покликаних на військову службу, та діти із малозабезпечених сімей.

Recalling the joint project in 2022, ITF Seafarers' Trust covered the tuition fees for 36 cadets from NU "Odesa Maritime Academy," MTWTU members lacking the financial means to do so on their own. The project included settling debts for the 2021-2022 academic year and payment for the following year. Orphans, children of conscripted seafarers, and children from low-income families are among the beneficiaries of the project.

MTWTU YOUTH FORUM: ОБ'ЄДНАННЯ МОЛОДІ ДЛЯ МАЙБУТНЬОГО ПРОФСПІЛКОВОГО РУХУ

MTWTU YOUTH



MTWTU YOUTH FORUM: UNITING YOUNG PEOPLE FOR THE FUTURE OF THE TRADE UNION MOVEMENT



Спільний проєкт ПРМТУ та Данської профспілки 3F відкриває дедалі більше здібностей перед активними членами ПРМТУ.

Так, відбувся Молодіжний форум, який об'єднав молодь ПРМТУ та інших галузевих профспілок України, зокрема, атомників та залізничників з Професійної спілки працівників атомної енергетики та промисловості України та Професійної спілки залізничників і транспортних будівельників України. Організаторами заходу виступила Молодіжна Рада ПРМТУ, яка отримала підтримку та сприяння від Профспілки.

«Я радий, що молодих людей у лавах нашої Профспілки стає дедалі більше. Ми повинні пам'ятати, що молодь — це не лише майбутнє, але й сьогодення нашого руху. Ви приносите свіжі ідеї, нові погляди та натхнення, які надихають нас удосконалювати нашу організацію та її діяльність, — зазначив Олег Григорюк, Голова ПРМТУ. — Форум — це не лише можливість обговорити теми щодо нашої діяльності, але й час зміцнити зв'язки між різними поколіннями Профспілки. Також я хочу висловити глибоку вдячність нашим міжнародним партнерам, які підтримують нашу молодіжну ініціативу. Ваша підтримка є важливим фактором у нашому розвитку, і вдячність за це не має меж».

«Молодь — то є майбутнє профспілкового руху, а ви — є майбутнє вашої країни. Зараз ситуація дуже складна, і є дуже багато викликів, — продовжила Радник міжнародного департаменту Данської профспілки 3F Христина Хенсон. — Хочу, щоб ви знали, що наш профспілковий рух у Європі дуже сильно й стабільно підтримує вас й Україну. Сьогодні в профспілковому русі по всьому світу відчувається падіння членства й до цього руху все більше стала залучатися молодь. В Україні також треба мати дуже сильну молодь, яка буде



The joint project of the MTWTU and the Danish trade union 3F opens up more and more opportunities for active MTWTU members.

Thus, the Youth Forum was held, which brought together young people from the MTWTU and other sectoral trade unions of Ukraine, in particular, nuclear and railway workers from the Nuclear Energy and Industry Workers Union Of Ukraine and the Trade Union of Railway and Transport Construction Workers of Ukraine. The event was organised by the MTWTU Youth Council, which received support and assistance from the Union.

“I am glad that the number of young people in the ranks of our Union is growing. We must remember that young people are not only the future, but also the present of our movement. You bring fresh ideas, new perspectives and inspiration us to improve our organisation and its activities,” said Oleg Grygoriuk, Chairman of MTWTU. “The Forum is not only an opportunity to discuss topics related to our activities, but also a time to strengthen ties between different generations of the Union. I would also like to express our deep gratitude to our international partners who support our youth initiative. Your support is an important factor in our development and our gratitude for this has no limits.»

“Young people are the future of the trade union movement, and you are the future of your country. The situation is very difficult now, and there are many challenges,” continued Christina Hanson, International Department Advisor at Danish trade union 3F, “I want you to know that our trade union movement in Europe is very strong and stable in its support for you and Ukraine. Today, the trade union movement around the world is experiencing a decline in membership and young people are increasingly involved in the movement. In Ukraine, too, we need to have very strong young people who will





мати змогу побудувати майбутнє після перемоги. Профспілки впевнені, що активна діяльність допоможе молоді позитивно вплинути на майбутнє України».

Молодіжний форум став майданчиком для обміну думками на такі теми, як необхідність профспілок, важливість залучення молоді до діяльності профспілок, зміни, які принесла війна.

Учасники заходу обговорювали роль профспілок у сучасному суспільстві, їхню важливість у захисті прав та інтересів працівників, а також вплив на формування соціальної політики. Дискусії охоплювали методи та стратегії залучення молоді до участі у профспілковому русі, стимулювання активності та зацікавленості молоді у профспілкових справах.

Враховуючи наявну потребу розширення залучення молоді до профспілкового руху, необхідності збільшення кількості активних усвідомлених молодих профспілковців, Молодіжні ради Профспілки робітників морського транспорту України та Професійної спілки залізничників і транспортних будівельників України уклали Меморандум про співпрацю.

У рамках програми Форуму його учасники змогли також покращити навички публічних виступів, які відкривають багато можливостей для особистого та професійного зростання, підвищують експертність та авторитет у галузі, допомагають отримати нові знайомства, а також надихнути спілчан, мотивувати їх до профспілкової діяльності.

Своїм досвідом та знаннями про майстерність публічних виступів у профспілковій діяльності з молоддю поділилася Анна Філь, директор Навчально-консультаційного центру SIONAS, головна тренерка Академії профспілкового лідерства, керівник МГО «Глобальні трансформації», експерт з питань соціально-трудових відносин та комунікації.

Форум відкрив широкі можливості для обміну досвідом та висловлення поглядів. Нові ідеї, свіжі думки та креативні підходи, які принесе молодь, є ключовими для вдосконалення профспілкового руху та відповіді на сучасні виклики. Профспілковий рух постійно змінюється, і саме молодь разом з досвідченими лідерами готує йому новий напрям. Тому спільна відповідальність профспілок — забезпечити молодим поколінням не лише підтримку, але й навички та знання, необхідні для гідного продовження і розвитку профспілкового руху.



be able to build the future after the victory. The trade unions are confident that active engagement will help young people to positively influence the future of Ukraine.”

The Youth Forum was a platform for exchanging views on such topics as the need for trade unions, the importance of involving young people in trade union activities, and the changes brought about by the war.

The participants discussed the role of trade unions in modern society, their importance in protecting the rights and interests of employees, and their influence on social policy making. The discussions covered methods and strategies for engaging young people in the trade union movement, stimulating their activity and interest in trade union affairs.

Taking into account the existing need to expand the involvement of young people in the trade union movement, the need to increase the number of active, conscious young trade unionists, the Youth Councils of the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine and the Trade Union of Railwaymen and Transport Construction Workers of Ukraine signed a Memorandum of Cooperation.

As part of the Forum's programme, its participants were also able to improve their public speaking skills, which open up many opportunities for personal and professional growth, increase expertise and credibility in the industry, help to make new acquaintances, and inspire trade unionists and motivate them to trade union activities.

Anna Fil, Director of the SIONAS Training and Consultancy Centre, Head of the Trade Union Leadership Academy, Head of the Global Transformations NGO, expert on social and labour relations and communication, shared her experience and knowledge of public speaking skills in trade union activities with the youth.

The forum opened up wide opportunities for sharing experiences and expressing views. New ideas, fresh thoughts and creative approaches brought by young people are key to improving the trade union movement and responding to current challenges. The trade union movement is constantly changing, and it is young people, together with experienced leaders, who are preparing a new direction for it. Therefore, it is the shared responsibility of trade unions to provide younger generations with not only support, but also the skills and knowledge necessary to continue and develop the trade union movement with dignity.



UNION QUIZ ДЛЯ МОЛОДІ ДУНАЙСЬКОГО РЕГІОНУ UNION QUIZ FOR THE YOUTH OF THE DANUBE REGION

За підтримки Профспілки робітників морського транспорту України Молодіжна Рада ПРМТУ організувала та успішно провела захоплюючий Union Quiz на морську та профспілкову тематику, який зібрав молодь Дунайського регіону. Метою цього заходу було не лише розважити молодь, а й поглибити їхні знання про морську справу та важливість профспілкової діяльності. Учасники Union Quiz пройшли випробування на знання різноманітних аспектів морської індустрії, прав працівників та історії профспілок. Кожне запитання виявилось стимулюючим викликом для молоді,

спонукаючи їх поглибити свої знання та розширити свій кругозір у цих важливих сферах.

Профспілка пишається активністю молоді та її зацікавленістю у справах морської галузі. Молодіжна Рада разом з Профспілкою активно працюють над розвитком та підтримкою молодих фахівців, що вирішили пов'язати своє майбутнє з морем.

Union Quiz став лише однією з ініціатив, спрямованих на підвищення обізнаності серед молоді, а також на підтримку та розвиток їхнього професійного потенціалу в морській галузі.

MTWTU YOUTH



With the support of the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine, the MTWTU Youth Council organized and successfully held an exciting Union Quiz on maritime and trade union topics, which brought together young people from the Danube Region. This event aimed not only to entertain the youth but also to deepen their knowledge of the maritime industry and the importance of trade union activities. The Union Quiz participants tested their knowledge various aspects of the maritime industry, workers' rights, and trade union history. Each question proved to be a stimulating challenge for the young people,

encouraging them to learn more about the industry and broaden their horizons in these important areas.

The MTWTU is proud of the youth's activity and interest in the maritime industry. The Youth Council, together with the Trade Union, is actively working to develop and support young professionals who have decided to link their future with the sea.

Union Quiz is just one of the initiatives aimed at raising awareness among young people and supporting and developing their professional potential in the maritime industry.

6 6



«**Наталя, Фаховий коледж Дунайського інституту НУ «Одеська морська академія»:** «Участь в Union Quiz була неймовірним досвідом! Це було не просто цікаво, але й корисно для поглиблення знань про морську справу. Чекаю з нетерпінням подібних заходів у майбутньому!»

«**Олексій, Дунайський інститут НУ «Одеська морська академія»:** «Дуже дякую за можливість взяти участь в Union Quiz! Це був чудовий майданчик для спілкування, навчання і розвитку.»



«**Марія, Дунайський центр професійної освіти:** «Велика подяка за організацію Union Quiz! Це було неймовірно цікаво і корисно. Такі заходи дійсно допомагають нам зустрічатися з цікавими людьми.»

«**Василь, Дунайський інститут НУ «Одеська морська академія»:** «Union Quiz став для мене справжнім відкриттям! Цікаві питання, захоплююча атмосфера і можливість познайомитися з однодумцями зробили цей захід незабутнім. Велика подяка організаторам.»



«**Ольга, Дунайський центр професійної освіти:** «Для мене Union Quiz став не лише навчальною, але й інтелектуальною подорожжю. Захоплюючі питання, цікаві дискусії та можливість взаємодіяти зі своїми друзями зробили цей день незабутнім. Дякую за можливість взяти участь!»

6 7

«**Nataliia, Vocational College of Danube Institute of the National University "Odesa Maritime Academy",** "Participation in the Union Quiz was an incredible experience! It was not only interesting but also useful for learning more about the maritime industry. I look forward to similar events in the future!"

«**Oleksii, Danube Institute of the National University "Odesa Maritime Academy",** "Thank you very much for the opportunity to participate in the Union Quiz! It was a great platform for communication, learning, and development."»

«**Maria, Danube Vocational Training Centre,** "Thank you so much for organizing the Union Quiz! It was incredibly interesting and useful. Such events help us meet interesting people."»

«**Vasyl, Danube Institute of the National University "Odesa Maritime Academy",** "Union Quiz was a real discovery for me! Interesting questions, an exciting atmosphere, and the opportunity to meet like-minded people made this event unforgettable. Thanks very much to the organizers."»

«**Olga, Danube Vocational Training Centre,** "For me, Union Quiz was not only an educational but also an intellectual journey. Fascinating questions, interesting discussions, and the opportunity to interact with my friends made this day unforgettable. Thank you for the opportunity to participate!"»





НОВІ ОСВІТНІ МОЖЛИВОСТІ ДЛЯ УКРАЇНСЬКИХ МОРЯКІВ РАЗОМ З ПРМТУ

NEW EDUCATIONAL OPPORTUNITIES FOR
UKRAINIAN SEAFARERS WITH MTWTU

Олег Григорюк, Голова ПРМТУ, Морський посол доброї волі ІМО в Україні, відвідав Афіський бізнес-коледж (BCA College), де зустрівся з його виконавчим директором Харрісом Даскалакисом та офіційним представником навчального закладу в Україні капітаном Артемом Панченко.

BCA College є найбільшим морським навчальним закладом в Греції, який спеціалізується у наданні сучасної освіти за береговими спеціальностями, такими як судновий менеджмент, морська кібербезпека, морське право та інші. Навчальні програми коледжу дозволяють морякам навчатися дистанційно, навіть перебуваючи на судні.

Можливе співробітництво з BCA College відкриває для членів ПРМТУ нові можливості не тільки здобути сучасну освіту, але також працевлаштуватися на березі після завершення активної кар'єри моряка.

Oleg Grygoriuk, Chairman of the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine and IMO Goodwill Maritime Ambassador in Ukraine, visited Business College of Athens, where he met with its Executive Director, Harris Daskalakis and the college's official representative in Ukraine, Captain Artem Panchenko.

BCA College is the largest maritime educational institution in Greece, specializing in providing modern education in coastal specialties such as ship management, maritime cybersecurity, maritime law, and others. The college's educational programs allow seafarers to study remotely, even while being on board a ship.

Collaboration with BCA College opens up new opportunities for MTWTU members not only to acquire modern education but also to find employment ashore after completing an active seafaring career.

«ПРМТУ не зупиняється у стрімкому пошуку, і продовжує використовувати нові можливості для членів Профспілки. Вони, безсумнівно, принесуть значні плоди у майбутньому, сприяючи розвитку морського потенціалу нашої країни та забезпечать конкурентоздатність українських моряків як на суднах, так і на березі. Особливо приємно, що ця зустріч відбулася завдяки ініціативі капітана Артема Панченко, який не лише ділиться своїм досвідом з молодшими моряками, але й активно шукає нові можливості та набуває унікального досвіду», — відзначив Олег Григорюк.

"MTWTU does not stop in its rapid search and continues to explore new opportunities for union members. These initiatives will undoubtedly bear significant fruit in the future, contributing to the development of our country's maritime potential and ensuring the competitiveness of Ukrainian seafarers both at sea and ashore. It is particularly pleasing that this meeting took place thanks to the initiative of Captain Artem Panchenko, who not only shares his experience with young seafarers but actively seeks new opportunities and gains unique expertise," noted Oleg Grygoriuk.

Протягом останніх двох років ПРМТУ, крім активної підтримки та допомоги своїм членам у важливих умовах війни, вкладає ще більше зусиль у розбудову нових перспектив для молодих українських фахівців.

Як вже повідомлялося раніше, ПРМТУ ефективно співпрацює з Литовською морською академією та реалізує численні освітні проекти у форматах онлайн та офлайн, спрямовані на мотивацію та розвиток молодих спеціалістів для побудови власної морської кар'єри.

Over the past two years, in addition to actively supporting and assisting its members in critical wartime conditions, MTWTU has invested even more efforts in building new perspectives for young Ukrainian professionals.

As previously reported, MTWTU effectively collaborates with the Lithuanian Maritime Academy and implements numerous educational projects in online and offline formats aimed at motivating and developing young specialists for building their own maritime careers.



UNION DENT

LET'S KEEP OUR
SEAFARERS SMILING!



UNION DENT – соціальний проєкт Профспілки
робітників морського транспорту України
та німецької профспілки ver.di*

Для участі в проєкті зв'яжіться з інспектором
Профспілки по роботі з моряками за телефоном:

(048) 242 99 01

(050) 33 64 457

Наш профіль
у Facebook
[@uniondentmtwtu](#)



Наш профіль
в Instagram
[@union_dent_mtwtu](#)



* безкоштовні стоматологічні
послуги для моряків-членів
ПРМТУ, які працюють на судах
німецьких судновласників,
покритих договорами ver.di.

STAND FOR PEACE. MTWTU. STAND FOR PEACE.

